

Ռուսաստանի Դոման վաւերացուցած է Հայաստանի բնական աղամանդ մատու կադրերու (2002 - 2006) համաձայնադրեր որ Ապրիլին ստորագրուած էր կը

ԴԵՐՈՂԻՆ ԳՈՒՆՔՍԵԼ

ՍՆՍՐ ՏԵՎԴԵՆԵՆ

ամսամասն

կնքանալով քանակ

Տե՛ր ե՛ն Տե՛րի՛ն
ԱՐՄԻՆ Ե՛ն ԱՐՄԻ ՕՂԱՆԵԱՆԻ

Փարիզ, 2002, Յունիս 29

Grande Fête Champêtre KHANASSOR

à l'initiative
du Comité F.R.A. ZAVARIAN
et de la C.B.A.F. de CHAVILLE

le Dimanche 7 juillet

— Parc BON REPOS —

78140 VIROFLAY

(Près Place Louis XIV, Nat. 10)

après la messe à l'Eglise Arménienne
de Chaville

recueillement sur la tombe

du Prince Arghoutian
héros de la Bataille de Khanassor

Rassemblement à 13 heures

au Cimetière de Chaville

* Ambiance * Surprises * Buffet
* Jeux

Concours : Ping-pong, Boules, Volley,
Tavoli . . .

Տե՛ր ե՛ն Տե՛րին Րաֆֆի Գոխանեան և
աղբիկէ՛ր Լեւոս
Տե՛ր ե՛ն Տե՛րին Արա Գոխանեան և զաւր
աղբիկէ՛ր Ալեք և Արի
և, ըստանկան համայն պարագաները
ցատկ կը ծածուցանեն իրենց հօր և
մէն — հօր՝

ՀԱՅԳ ՓՈԽԱՆԵԱՆԻ

մահը, որ պատահեցաւ Յունիս 24-ին, 76
տարեկանին:

Յուդաիկաւորները կատարում է
Երեւալից, Յունիս 1-ին, ժամը 14-ին
Ագորովիկ Ս. Պօղոս — Պետրոս Եկեղեցին
և ժամը 19-ը ամփոփում Ագորովիկ գե-
րեքմանաւանը:

7, allée Antoine Sartory,
94140 Alfortville

« ՅԱՌԱՋ » - Մեր ցատկալուսինները
փոխանակ եղբայրներում:

ՎԱՍԻՆ ԴԵՆԱՎԱ

Շաբաթի ճանապարհը Յուդաիկաւոր
պաշտօնական բացում, ներկայութեամբ
Դիւան Արք. Նազգաւանի և քաղաք-
պետ Պ. Ժան Լյուի:

Շաբաթ, Հոկտեմբեր 5, ժամը 11-ին
Chaville R. D.

կարգադրել ճանդիկալայն հրապարակ:
Մանքամանութիւնները յետագային:

Imprimé sur les Presses
du Journal « HARATCH »
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
Siret : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 55935

Ի ՅՈՒՍԱՎ

Եւթ. — Տե՛ր ե՛ն Տե՛րին Պերս ձեղկճի
500 եւրո կը նուերեն ճառագիւն իրենց
փեսային ժող Բիարիկանի թարմ յե-
շտակին:

Ժող Բիարիկանի մահուան առթիւ,
Տե՛ր ե՛ն Տե՛րին Տեղեմար Գաւգիան 150
եւրո կը նուերեն ճառագիւն:

URGENT

L'ECOLE TEBROTZASSERE

RECHERCHE

2 CHAUFFEURS

A TEMPS PARTIEL POUR LA RETRENTE
DE SEPTEMBRE 2002.

Contactez l'Ecole Tebrotzassère :
1, Bd du Nord, 93340 LE RAINCY,
TEL. : 01 43 81 01 72

CENTRE DE VACANCES DE LA CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE - Bellefontaine (Jura)

Près de la frontière suisse et à proximité de Morez, Morbier et les Rousses, le village de Bellefontaine abrite, depuis plus de 40 ans, le centre de vacances de la CBAF. Implanté dans un domaine verdoyant de 2 hectares, en lisière de forêt, le centre accueille chaque été, en juillet et en août, 350 enfants, encadrés d'une cinquantaine d'animateurs et de directeurs diplômés.

Les enfants évoluent dans une ambiance arménienne, rythmée par des activités variées et enrichissantes (sports, randonnées, travaux manuels, éveil à l'arménité, musique, danse, chant...)

Le séjour du mois de juillet étant complet, nous vous invitons à inscrire vos enfants pour le mois d'août en téléphonant au 01.48.24.46.57 où l'on vous dirigera auprès de la section la plus proche de votre domicile.

La colonie organise une fête traditionnelle pour les parents le dimanche 11 août.

ԾՆՆԴԵԱՆ

ՄԿՐՏՈՒԹԵԱՆ

ԱՄՈՒՍՆՈՒԹԵԱՆ

ԵՐԿԼԵԶՈՒ

ՁԵՐ ՀՐԱԽԵՐՆԵՐՈՒՆ ՀԱՄԱՐ

ԴԻՄԵՑԵՔ « ՅԱՌԱՋ »-Ի ՏՊԱՐԱՆԸ

ԽՆԱՄՈՒԾ ԱՇԽԱՏԱՆՔ

ԱՐԱԳ ՅԱՆՁՆՈՒՄ

Տեղւոյն վրայ ձերի հաքարով

H O M

C. B. A. F.

10^{ème} Anniversaire des parrainages d'orphelins en Arménie et en Artsakh

Plus de 4 000 enfants parrainés par les Croix de Secours du monde entier
dont plus de 400 par la CBAF

18 SEPTEMBRE

GRANDE FETE A EREVAN ORGANISEE PAR LE HOM

Les parrains du monde entier sont invités à la rencontre de leur filleul.

Projet de voyage du 16 au 23 septembre.
Pour tous renseignements, contacter les numéros suivants :
Région Ile-de-France 01.48.24.46.57
Région Rhône-Alpes 04.74.85.61.33
Région PACA 04.91.34.86.24

(Շաբ. Ա. Եւթն)

վրէ, իմ Գոչը, Ժ. Լ. Խոսեթր և այլն,
և այլն:

ՅԱՌԱՔԸ կարելի է այլևս եւրոյի
փոխել դրամանոսներու մէջ, հարկ է
որ 22-ու կէս միլիար ֆրանք է փոխ-
ւած:

Ամէթի երբեք հանրապետք մը կրակոյ-
ներու ենթարկուած է Յունիս 28-ին զին-
եալ խաղաղապաշտներու կողմէ: 13 մեռ-
եալ կաշ: Յունիսի սկիզբէն ի վեր, ու-
րախորհներու զոհ մեռելներու թիւը
107-ի հասած է և 730-ի տարւոյն ըս-
կեղբէն:

ԿԻՐԳԻՉՈՒՍԱՆԻ մարտադպրակին Քէ-
զիկէ մէջ, շրջադի գիտանելու մը և իր
մէջ հաշտեանկոյն պատճառուն են: Եւր-
պի նախարարութեան շրջապատներու
համայնք, սպանութեան հեղափոխու-
րէնուն Ուլուրդ տնտեսապաշտները ըլլալ:

ԱՄԱՍԻՆՈՒՍ Մեծ Դանտիկի վրայ նա-
ւորդի գրաստանէ մը մէջ, Յունիս
30-ին, անտոմբը արարողութիւն մը տեղի
ունեցած է: Եւթն կիներ, շուր ֆերմա-
նուհի, երկու Աստղալացի և մէկ Ամե-

րիկուհի թանապ մեռնադրուած են յա-
նուն ճիւղուտ Արքայի խորհրդար-
անքում երկեղեցոյ մը — զոր կաթու-
ղիկ երկեղեցին էլ հանդար — Եւթնապո-
ղին կողմէ: Լաւոր ամերիկեան ծագու-
մով աղաղի մըն է, որ կաթուղիկէ կէ-
ղեղին թափուած է 1945-ին:

ՀԱՐԱՄԱՆԻՆ Ե՛ն ՀԻՄՈՒՍԱՆԻՆ, Գո-
րաներու նաւատորմները բուռն բախում
ենք ունեցած են Դեյնիս մոլան մէջ, ձեղ-
նորային շրջան մը զոր կրկու կողմերը
կ'ունեն իւրացնել: 30 հիւսիսային զո-
հարդի նաւատորմներ մեռած են, հինգ ալ
բացառաբն Գորանցիներու մէջ:

ԹՈՒՆՈՒԶԻ զաշխակներու զարդին մէջ
զայնապաշտութիւն մը ծագած է և ան-
բնուհին Տե՛րին Արքեան և երկու
դաստաններ այլ առի պիտի տեղափոխ-
վին: Ըստ աշակերտահինքուն, որոնք
միտմով զարդը կ'երթան կամ հանդար-
մապաշտել զեղերու շարքի միայն կը
ստանան, անորոշութիւն տեղափոխել կը
քննադատւած աշակերտահինքուն, նախ-
ապան զարդաշարքի միտմունք (Յուն-
իս 1), որ լաւորէն կ'արժանանկ
այս խնդրին, կ'ենէ առ անորոշութիւն
նախ զառ մը ողբերկում, ըրած է, այսպէս
մեռածը պատասխանի հարցումներուն:

« ՅԱՌԱՋ », ՄԱՏԵՆԱՄԱՐ

ՇԱԽԱՐԾ ՄԻՍԱԿԵԱՆ

ՕՐԵՐ Ե՛ն ԺԱՄԵՐ 16€

ՇԱՀԱՆ ՇԱՀՆՈՒՐ

ՆԱՀԱՆՁԸ ԱՌԱՆՑ ԵՐԳԻ 13€

ԲԱՑ ՏՈՄԱՐԸ 12€

ԿՐԱԿԸ ԿՈՂԻՍ 12€

Ե՛

« ՅԱՌԱՋ - 50 »

(Մաղկաբալ 50-ամալի
նաւապաշտելի)

19€

Դիմել « ՅԱՌԱՋ »-ին:

Բաքաւարի մալք՝ 5 €, հաւոր դուրս:

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԴԱՐՈՒՄ 3
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԴԱՐՈՒՄ 3
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԴԱՐՈՒՄ 3

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԴԱՐՈՒՄ 3
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԴԱՐՈՒՄ 3
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԴԱՐՈՒՄ 3

Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը

Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը

Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը

Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը

Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը

Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԴԱՐՈՒՄ 3
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԴԱՐՈՒՄ 3
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԴԱՐՈՒՄ 3

Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը

Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը

Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը

Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը

Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը

Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԴԱՐՈՒՄ 3
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԴԱՐՈՒՄ 3
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԴԱՐՈՒՄ 3

Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը

Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը

Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը

Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը

Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը

Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԴԱՐՈՒՄ 3
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԴԱՐՈՒՄ 3
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԴԱՐՈՒՄ 3

Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը

Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը

Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը

Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը

Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը

Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը
Հայաստանի Դարձումը

(Եսթ. Ա. Էջ 4)

Բարեկամներ, անդամներու համախմբումի մը հետ:

ԱՄԵՐԻԿԱՆ փաշապետը՝ Ռաֆիկ Զարբի Ժառիկը կը գտնուի եւ տնտեսած է Շիրաքի հետ: Գլխաւոր հարցը կը վերաբերի Արեւմտեան օտարազգիներուն, որ պետի փրկումի կը պատմութեան տնտեսական ամենէն ծանր տագնապին: Հարիւրի հանգիստներուն ունեցած է նաեւ Ռաֆիկի հետ ժ.Ա. Ընդերի հետ եւ ապա հոգովեան տունը, որ Արեւմտեան տնտեսական կը տագնապ լուծելու միջոցը դիտէ: Արեւմտեան, սակայն, ոչ նաեւ, ոչ փոխառութեան կ'անկախ, այլ միջադէպին հասարակութեան զօրակցութեան, մաս-մաս վճարելու համար կը պարտքը, բնականօրէն տոգորենք:

ՓԱՐԻԶԻ վեց թաղամասերու (5-րդ, 6-րդ, 7-րդ, 13-րդ, 14-րդ եւ 16-րդ) Երեսօտարի 63 դրամենականը կորսնցուցի մէջ են: Կ'ընդգծեն 40 աշխատանքներու ընդմէջ: Եւրոպայի ի վեր է արգէն, որ դարձապէս շարժումներ կը տարածուին եւ զգալապէս կը ստիպէ նախաձեռնելու եւ թերթերու (Վեստիքի մասնաւոր) ցրումը:

ԱՐԱՅԻՍԻ գերը, որի օր աւելի խառնուած է, Ամերիկացիներուն եւ իսրայէլացիներուն ծնունդներէն զատ, Պաղեստինցիք ալ պիտի են ընդգրկուանալ կը զննվորարկեան: Յուլիս 1-ին, հազարաւոր զործազուրկ Պաղեստինցիներ ցոյց մը բրած են Պաղատի դռնին մէջ, ամբաստանելով իսրայէլը կը իշխաւորութեան համար եւ Պաղեստինեան իշխանութեան ալ կը կաշառարկուին:

ԶԻՆԻ Գերագոյն Առեւտր վերջնապէս փակած է Փինտիի Բիզնեսը, այլ իսրայէլ որեւէ դատական հետապնդում գտնի չլինելու աշխու փինտիի դէմ, կը գործէն տուած տնտեսական համար 1973-ին: Առեւտրը դատած է որ 86-ամեայ Փինտի, ժամային գնալի իրաւ ի վիճակի չէ դատուելու:

ՓԱՐԻԶԻ Պատմական Առեւտրի առեւ, Յուլիս 1-ին, բացուած է դատարանութեան մը, որ դէմ ալ դէմ կը հանէ երկու Ամերիկացիներ: Խաչիկ Ենգար, Պատմական Առեւտրի ծախիկի նախարար, համարապատեան կրուած զործազուրկ, անտանարկութեան դատ քայլած է Հայոց Սոսալիստի դէմ, հեղինակը Ոկտոբր Պատմաբան մը հատորին (Փարիզ յայտ տեսած), ուր ան համարձակ արեւելական բանակին մէջ, 1989-ին, կը պատմէ չարարածները, ընտելիներու շարքերը, սպանութիւնները, զորս աշխարհի դիւարները քորած են 90-ական թուականներու սկիզբին: Ենգար կ'ընդգծէ փրկել բանակին պատիւը, մինչ զիբրեւ հեղինակը չի փարսել զիբու թէ արեւելական բանակը կամուրջն ստատուցուցած է աւերակեանքն բրտութեան, ընտելութեանը փախի եւ արտաքին մէջ պահելու համար:

ՄԱՍԻՍ ՌԻՆԵՄԱՆ

Ետեւիկ հետազոտական Բուշարմանի պատմական քայլում, ներկայութեանը Գիւտ Սեդ. Ենգարեանի եւ քաղաքական Պ. Ժան Լովինի:

Եւրոպայ, Զոնիկներ 5, Ժամը 11-ին
Chaville R. D.
կաշարանին հանգիստական հրապարակը:
Մանրամասնութիւնները յետագային:

Grande Fête Champêtre KHANASSOR

à l'initiative
du Comité F.R.A. ZAVARIAN
et de la C.B.A.F. de CHAVILLE

le Dimanche 7 juillet
— Parc BON REPOS —
78140 VIROFLAY
(Près Place Louis XIV, Nat. 10)

après la messe à l'Eglise Arménienne
de Chaville
recueillement sur la tombe
du Prince Argoutian
héros de la Bataille de Khanassor
Rassemblement à 13 heures
au Cimetière de Chaville

* Ambiance * Surprises * Buffet
* Jeux

Concours : Ping-pong, Boules, Volley,
Tavliou . . .

URGENT
L'ECOLE TEBROTZASSERE
RECHERCHE
2 CHAUFFEURS
A TEMPS PARTIEL POUR LA RENTREE
DE SEPTEMBRE 2002.

Contacteur l'Ecole Tebrotzassère :
1, Bd du Nord, 93340 LE RAINCY,
TEL. : 01 43 81 01 72

« ՅԱՌԱԶ » ի ընթացիկ ազդեւոր աւազակներ

Մահադ	122	(145,92)
Հոգեհանգիստ	110	(131,56)
Ենթադիպակ	110	(131,56)
Հարսնիկ-Կանոնաւ	110	(131,56)
Ծնունդ	110	(131,56)

Բոլոր ազդեւորն աւելեան իրաւ,
հարկ է աւելցնել 19,60% թիւ-Վ.Ա.
(տեւ.ս. փակագին մէջ ընդ. գումարը):

Այս գինը կը վերաբերի մէկ
անգամ հրապարակիկ ազդեւոր,
ՄԻՆԶԵԻ ՄԻՆ ԲԱՆԻՐԻ ՍԻՆԵՄԱՆ
(25 տոց) մահազդեւոր պարագային
եւ 1/8-րդ (12-13 տոց) մահազդեւոր:

Առեւտրական եւ այլ ծանուցումներ
համար, գինը թերթին վարչութեան:

Ի ՅԵՐԱՍԱԿ

Հարիւրի վիճակը Զմարիկ Մեհման
նանի, կորսի վազգեւ Մեհմանի, աւ
մանի: Յարիւր Պաղատի, ապաւը եւ
նեղը: Տիգրան եւ Արշակուն Պաղատի
իշխանակն Միջադէպ Պաղատի 200 եւրո
կը նախընթացաւ:

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
Siret : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 55935

— ՎԱՐԴԱՎԱՐ —

Ս. ՅԱԿԻՐ - ԼԻՆՆ
ԿԻՐԱԿԻ, Յուլիս 7
Տեւ է ՎԱՐԴԱՎԱՐ
Այս առթիւ, Լիւնի Ս. Յակոբ Մայր
Եկեղեցւոյ մէջ հանգիստը պատարկ
կը մատուցուի:
Օրուան պատարկը կը մատուցուի
կը քարոզէ:
ԻՍԽԱՆՍԻ Ք. Բ. Զ. Զ. Զ. Զ. Զ.
Լիւնի Ս. Յակոբ Մայր եկեղեցւոյ
Հոգեւոր Հովիւ
ԵՐԱՅԻՍԱՆԻՐԻ, Յուլիս 8
ՄԵՐԵՆԻՍ
Ժամը 11-ին Հոգեհանգիստ

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE
ET
HAMASKAINE-PARIS
CONCERT au profit de la construction de l'école HAMASKAINE de Marseille

Récital Chopin
Aldo CICCOLINI
Le vendredi 20 septembre à 20 heures 30

"Théâtre Armande Béjart" — Place de l'Hôtel de Ville à Asnières
Prix des places : 45 euros, 35 euros, 25 euros et 15 euros.
Billets en vente auprès des sections C.B.A.F. ou en téléphonant aux numéros suivants :

Hamaskaine	: 01.43.76.67.37
Mme Baghdacsarian	: 06.14.74.92.97
C.B.A.F.	: 01.48.24.46.57
Mme Madovian	: 01.46.45.15.11
Mme Hakimian	: 06.19.21.18.36

« ՅԱՌԱԶ » ՄԱՍԻՍԵՄԱՆ

ԶԱՌԱՐՇ ՄԻՍԱԿԵԱՆ

ՕՐԵՐ ԵՒ ԺԱՄԵՐ	16€
ԶԱՀԱՆ ԶԱՀՆՈՒՐ	
ՆԱՀԱՆՁԻ ԱՌԱՆՏ ԵՐԿԻ	13€
ԲԱՑ ՏՈՄԱՐԻ	12€
ԿՐԱԿԻ ԿՐԱԿԻ	12€

« ՅԱՌԱԶ - 50 »
(Տաղիւրալ 50-ամեայ
նախադիպակ)

Դիմել « ՅԱՌԱԶ »-ի:
Բիշարիկի մարք. 5 €, հատուցում:

HOM — C. B. A. F.

**10^{ème} Anniversaire
des parrainages d'orphelins
en Arménie et en Artsakh**

Plus de 4 000 enfants parrainés par les Croix de Secours du monde entier
dont plus de 400 par la CBAF

18 SEPTEMBRE
GRANDE FÊTE A EREVAN ORGANISÉE PAR LE HOM

Les parrains du monde entier sont invités à la rencontre de leur filleul.

Projet de voyage du 16 au 23 septembre.
Pour tous renseignements, contacter les numéros suivants :

Région Ile-de-France	01.48.24.46.57
Région Rhône-Alpes	04.74.85.61.33
Région PACA	04.91.34.86.24

**CENTRE DE VACANCES
DE LA CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS
DE FRANCE - Bellefontaine (Jura)**

Près de la frontière suisse et à proximité de Morez, Morbier et les Rousses, le village de Bellefontaine abrite, depuis plus de 40 ans, le centre de vacances de la CBAF. Implanté dans un domaine verdoyant de 2 hectares, en lisière de forêt, le centre accueille chaque été, en juillet et en août, 350 enfants, encadrés d'une cinquantaine d'animateurs et de directeurs diplômés.

Les enfants évoluent dans une ambiance arménienne, rythmée par des activités variées et enrichissantes (sports, randonnées, travaux manuels, éveil à l'humanité, musique, danse, chant...)

Le séjour du mois de juillet étant complet, nous vous invitons à inscrire vos enfants pour le mois d'août en téléphonant au 01.48.24.46.57 où l'on vous dirigera auprès de la section la plus proche de votre domicile.

La colonie organise une fête traditionnelle pour les parents le dimanche 11 août.

2000

ՎԱՐԴԱՎԱՐ

Ս. ՅՈՒՀԱՆՆԵՍ-ՄԿՐՏԻՔ ՓԱՌՋ

ԿԻՐԱԿԻ, ՅԱՎԻՍ 7

ՎԱՐԴԱՎԱՐ

Պայծառակերպություն
Տեսանք Մերյո Յիսուսի Կրիստոսի

Սկիզբ ժամերգության՝ ժամը 8:30-ին:
Ժամը 10-ին պատարագ կը մատուցուի:

Կը պատարագէ՝

ԺԻՐԱՅԻ ՎԻՐԻ. ԹԱՇՆԵՆԸ
Այսօր հոգեհանգիստ չի կատարուի:

ԵՐԿՈՒՆԱԲԻ, ՅԱՎԻՍ 8

Բ. Օր վարդավառի

ՅԻՇԱՏԱԿ ՄԵՌԵԼՈՅ

Ժամը 10-ին պատարագ կը մատուցուի,
որտեղ առաջին Հոգեհանգիստ կը կատար-
ուի Վառլան Կամոյի 66-ամյակին:

Կը պատարագէ՝

ԳՐԻԳՈՐ ԱՐԴԵ. ԽԱՅԱՏՐԵԱՆ

Ս. ՅԱԿԻԲ - ԼԻՈՆ

ԿԻՐԱԿԻ, ՅԱՎԻՍ 7

Տօն է՝ ՎԱՐԴԱՎԱՐ

Այս առթիւ Լիոնի Ս. Յակոբ Մարը
Եկեղեցւոյ մէջ Հանդիսարար պատարագ
կը մատուցուի:

Օրուան պատարագը կը մատուցանէ Է.

Կը բարոյէ՝

ԻՍԱՀԱԿ Ս. ՔԷՆԵՑ. ՀԵՔԻՄԵՆԸ

Լիոնի Ս. Յակոբ Մարը եկեղեցւոյ
Հոգեւոր Հովիւ

ԵՐԿՈՒՆԱԲԻ, ՅԱՎԻՍ 8

ՄԵՌԵԼՈՅ

Ժամը 11-ին Հոգեհանգիստ

ՅԱՌԱՋԻ ԲԱՐԳՍԻԱՅԱՆ

ՀԱՄԱՐ

ՅԵՐԵՎԱՆԻ ԹԵԱՏՐԱԿԱՆ ՍՏԱՅԱՆՔ

ՊԱՆԵԼՈ՝ Երբեմնեան Տակտան Ըն-
տանի 200 Ներքո Վարդանի ազգիւ,
Խաչատրեանի յիշատակին:

Grande Fête Champêtre KHANASSOR

à l'initiative
du Comité F.R.A. ZAVARIAN
et de la C.B.A.F. de CHAVILLE

le Dimanche 7 juillet

— Parc BON REPOS —

78140 VIROFLAY

(Près Place Louis XIV, Nat. 10)

après la messe à l'Eglise Arménienne
de Chaville
recueillement sur la tombe
du Prince Arghoutian
héros de la Bataille de Khanassor
Rassemblement à 13 heures
au Cimetière de Chaville

* Ambiance * Surprises * Buffet
* Jeux

Concours : Ping-pong, Boules, Volley,
Tavliou . . .

Association Arménienne d'Aide Sociale

77, rue La Fayette, 75009 PARIS

Le Conseil d'Administration dans
le cadre de la restructuration de la
Direction des Maisons de Retraite

CHERCHE
pour l'Etablissement de Montmorency
UN DIRECTEUR

ou
UNE DIRECTRICE
chargée(e) de la gestion complète du
site (Organisation, Personnel, Budget,
Finances).

— Contrat à durée indéterminée
— Logement de fonction neuf assuré
Envoyez C.V. à l'attention de

M. Yedikardachian
Président de l'A.A.A.S.
77, rue La Fayette
75009 PARIS

URGENT

L'ECOLE TEBROTZASSERE

RECHERCHE

2 CHAUFFEURS

A TEMPS PARTIEL POUR LA RENTREE
DE SEPTEMBRE 2002.

Contactez l'Ecole Tebrotzassère :
1, Bd du Nord, 93340 LE RAINCY,
TEL : 01 43 81 01 72

Imprimé sur les Presses

du Journal «HARATCH»

83, rue d'Hauteville, 75010 Paris

Siret : 571 027 317 000 15

Commission Paritaire : N° 55935

HOM

C. B. A. F.

10^{ème} Anniversaire des parrainages d'orphelins en Arménie et en Artsakh

Plus de 4 000 enfants parrainés par les Croix de Secours du monde entier
dont plus de 400 par la CBAF

18 SEPTEMBRE

GRANDE FETE A REEVAN ORGANISEE PAR LE HOM

Les parrains du monde entier sont invités à la rencontre de leur filleul.

Projet de voyage du 16 au 23 septembre.

Pour tous renseignements, contacter les numéros suivants :

Région Ile-de-France	01.49.24.46.57
Région Rhône-Alpes	04.74.85.61.33
Région PACA	04.91.34.66.24

CENTRE DE VACANCES DE LA CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE - Bellefontaine (Jura)

Près de la frontière suisse et à proximité de Morez, Morbier et les Rousses, le village de Bellefontaine abrite, depuis plus de 40 ans, le centre de vacances de la CBAF. Implanté dans un domaine verdoyant de 2 hectares, en lisière de forêt, le centre accueille chaque été, en juillet et en août, 350 enfants, encadrés d'une cinquantaine d'animateurs et de directeurs diplômés.

Les enfants évoluent dans une ambiance arménienne, rythmée par des activités variées et enrichissantes (sports, randonnées, travaux manuels, éveil à l'arménité, musique, danse, chant...)

Le séjour du mois de juillet étant complet, nous vous invitons à inscrire vos enfants pour le mois d'août en téléphonant au 01.48.24.46.57 où l'on vous dirigera auprès de la section la plus proche de votre domicile.

La colonie organise une fête traditionnelle pour les parents le dimanche 11 août.

21, av. d'Helvétie
25203 MONTBÉLIARD
Tél. 03 81 94 38 10

Z.I. Les Arbletiers
25400 AUDINCOURT
Tél. 03 81 35 51 93

65, avenue Jean Jaures
90000 BELFORT
Tél. 03 84 21 62 66

*Coupons
d'Alsace*

ԵՆՆԴԵԱՆ

ՄԿՐՏՈՒԹԵԱՆ

ԱՄՈՒՍՆՈՒԹԵԱՆ

ԵՐԿԼԵԶՈՒ
ՁԵՐ ՀՐԱԽԵՐՆԵՐՈՒՆ ՀԱՄԱՐ

ԴԻՄԵՑԵՔ «ՅԱՌԱՋ»-Ի ՏՊԱՐԱՆ

ԽԵՄՈՒՄՈՒՄ ԱՇԽԱՏԱՆՔ,
ԱՐԱԳ ՅԱՆՁՆՈՒՄ

Տեղւոյն վրայ ձոխ ֆաքսով

SABERATOURS

PARIS • EREVAN • PARIS

VOLS DIRECTS

ASSISTANCE A L'AÉROPORT
ORGANISATION D'ACCUEIL ET DE TRANSFERT
RÉSERVATION D'HÔTEL
LOCATION DE VOITURE AVEC CHAUFFEUR
EXCURSIONS GUIDÉES
VOYAGES ORGANISÉS EN GROUPE

SABERATOURS
19 RUE ST. ROCH - 75001 PARIS
TEL 01 42 96 10 10 - FAX 01 42 96 18 77

SEVAN VOYAGES
48 COURS DE LA LIBERTÉ - 69003 LYON
TEL 06 78 60 13 66 - FAX 04 78 60 92 26

EREVAN
10 RUE VARDANANTS - 375010 EREVAN
TEL 52 54 48 / 52 83 48 - FAX 50 36 86

Sabera@wanadoo.fr

A votre service pour toutes destinations

dans le monde!

www.saberatours.com

SEVANVOYAGES

(Tup. n. 7. 13)

Ի ՅՈՒՑԱՍԱ

Իր « Եր Կարգի » Միջոցառման սերիալի պատմական լիամիջամանի կողմից Տիկին Արմենուհի Գեղամյանի յիշատակին Միջոցառող Գրական 100 Երոս կը նուիրեն « Յաւաջին »:

Արմենուհի Գեղամյանի յիշատակին ՏԵՐ և Տիկին Ռոմէ Զրարան 100 Երոս կը նուիրեն « Յաւաջին »:

ՑԱՒԱԿՈՒԹԻՒՆ

Ճրարածայն Կարգի Ուղի Շրջանային Կարգի Միջոց կը 19 ժամանակներով և խորացնէ կը ցաւակցի, կարգաւորէ և պրոբան մէկ քաղաքով « Յաւաջին » ՏԵՐ Միջոցառման, Գեղամ Գեղամյանին և ընտանեկան բոլոր պարագաներուն իրենց ՏԵՐ, Մուր Երոց և Կրօն անդամներէն յիշէ Արմենուհի Գեղամյանի մահուան ամիսը:

ԿԱՍԻՏ ԴՈՒՆԱԿ

Շաբաթի ընտանեկան Յուշարձանի պատմական քաղաք, ներկայութեամբ Գիւտ Արք. Նազարեանի և քաղաքային Գ. Ժան Լալիէի:

Շաբաթ, Հոկտեմբեր 5, ժամը 11-ին
Cheville R. D.
կարգաւորէ Կանդիպակ Զրարարը:
Մարտածանութիւնները յետադարձ:

Association Arménienne d'Aide Sociale

77, rue La Fayette, 75009 PARIS

Le Conseil d'Administration dans le cadre de la restructuration de la Direction des Maisons de Retraite

CHERCHE
pour l'Etablissement de Montmorency
UN DIRECTEUR
ou

UNE DIRECTRICE
chargé(e) de la gestion complète du site (Organisation, Personnel, Budget, Finances).

— Contrat à durée indéterminée
— Logement de fonction neuf assuré
Envoyez C.V. à l'attention de

M. Yedikardachian
Président de l'A.A.A.S.
77, rue La Fayette
75009 PARIS

URGENT

L'ECOLE TEBROTZASSERE

RECHERCHE
2 CHAUFFEURS

A TEMPS PARTIEL POUR LA RETRENTE
DE SEPTEMBRE 2002.

Contactez l'Ecole Tebrotzassère :
1, Bd du Nord, 93340 LE RAINCY,
TEL. : 01 43 81 01 72

« ԵՄ ԴԱՋ » Ի ընդացիկ ազդեցութիւն սակարգի

Մահադ	122 (145,92)
Հոգեխնայողութիւն	110 (131,56)
Շնորհակալիք	110 (131,56)
Հարմիր-կոնսուլտ	110 (131,56)
Կոնսուլտ	110 (131,56)

Բոլոր ազգերու սակերուն վրայ, հարկ է աւելցնել 19,60% ԹՀ-Ա.Ի. (տե՛ս. փակագծէ մէջ ընդհ. գումարը):

Այս գինները կը վերաբերին մէկ անգամ հրատարակելի ազգերու, ՄԻՆԶԵԻ ՄԻԿ ԲԱՍՈՒՐ ՍԻՆԱԿ (25 տոյ) մահադներու պարագային և 1/8-րդ (12-13 տոյ) մայր-կարգին:

Աւետարակի և աշխատանքներու համար, զիմէկ թերթին վարչութեան:

Imprimé sur les Presses
du Journal « HARATCH »
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
Siret : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 55935



ՇԷՆ-Ի
ԿՈՂԸ

Ճրարածայն և Միջոցառող-Նախագիւտ « ՇԷՆ » կարգաւորութիւնները ծրարած են Արցախի և Զաւաթի բոլոր զինուորացիները (մօտ 800 հաս.) ծառի մէկ կական համակարգիչներով (ordinateur):

Ներկայիս կը կ'ընենք բոլոր հայ կողմից արգելադրուած և անհատներուն միջոցառող իրարարեցում համար այս կական ծրարիչը հայկական սօսի զոյգ նահանգներու զարգացման համար: Նախագիւտ-արտադրական աշխատանքները արդէն իսկ կատարուած են Ստեփանակերտի մէջ:

Համակարգիչները կրնան ըլլալ նոր կամ զործածուած (սակարգ անտանգ pentium կարգի):

Դիմել:

Association CHENE
51, rue Raymond Losserand
75014 Paris

☎ 01 43 20 52 20

CENTRE DE VACANCES DE LA CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE - Bellefontaine (Jura)

Près de la frontière suisse et à proximité de Morez, Morbier et les Rousses, le village de Bellefontaine abrite, depuis plus de 40 ans, le centre de vacances de la CBAF. Implanté dans un domaine verdoyant de 2 hectares, en lisière de forêt, le centre accueille chaque été, en juillet et en août, 350 enfants, encadrés d'une cinquantaine d'animateurs et de directeurs diplômés.

Les enfants évoluent dans une ambiance arménienne, rythmée par des activités variées et enrichissantes (sports, randonnées, travaux manuels, éveil à l'arménité, musique, danse, chant...)

Le séjour du mois de juillet étant complet, nous vous invitons à inscrire vos enfants pour le mois d'août en téléphonant au 01.48.24.46.57 où l'on vous dirigera auprès de la section la plus proche de votre domicile.

La colonie organise une fête traditionnelle pour les parents le dimanche 11 août.

HOM

C. B. A. F.

10^{ème} Anniversaire des parrainages d'orphelins en Arménie et en Artsakh

Plus de 4 000 enfants parrainés par les Croix de Secours du monde entier dont plus de 400 par la CBAF

18 SEPTEMBRE

GRANDE FETE A EREVAN ORGANISEE PAR LE HOM

Les parrains du monde entier sont invités à la rencontre de leur filleul.

Projet de voyage du 16 au 23 septembre.

Pour tous renseignements, contacter les numéros suivants :

Région Ile-de-France 01.48.24.46.57
Région Rhône-Alpes 04.74.85.61.33
Région PACA 04.91.34.86.24

ԾՆՆԴԵԱՆ

ՄԿԻՏՈՒԹԵԱՆ

ԱՄՈՒՍՆՈՒԹԵԱՆ

ԵՐԿԼԵԶՈՒ

ԶԵՐ ՀՐԱՒԵՐՆԵՐՈՒՆ ՀԱՄԱՐ

ԴԻՄԵՑԻՔ « ԵՄ ԴԱՋ » Ի ՏՊԱՐԱՆԸ

ԽՆԱՄՈՒՄ ԱՇԽԱՏԱՆՔ,
ԱՐԱԳՅԱՆՁՆՈՒՄ

Տեղւոյն վրայ ճոխ հարցոյի

ԱՐԱՄԿՈՒՐԻ ԸՆԹԵՐՑՈՒՄՆԵՐ

« ԵՄ ԴԱՋ », ՄԱՏԵՐԱՄԱՐ

ՇԱԽԱՐԵ ՄԻՍՈՒԲԱՆ

ՕՐԵՐ ԵՒ ԺԱՄԵՐ 16€

ՇԱՀԱՆ ՇԱՀՆՈՒՐ

ՆԱՀԱՆՁՐ ԱՌԱՆՑ ԵՐԿԻ 13€

ԲԱՑ ՏՈՄԱՐԸ 12€

ԿՐԱԿԸ ԿՈՂՔԻՍ 12€

ԵՒ

« ԵՄ ԴԱՋ - 50 »

(Մտկոխալ 50-ամեայ
հաւաքածոյի)

19€

Դիմել « ԵՄ ԴԱՋ »:

Բաժանարար ծախք՝ 5 €, հատար դուրս:



ՋՈՌԻԲԵՐԻՍ
ՅՈՒՐԻՍ 10

MERCREDI
10 JUILLET
2002

LE NUMERO : 1 €



ՕՐԱԲԵՐ

ՀԻՄՆԱԳԻՐ ԾԱՌԱՐԵ ՄԻՍԱԿԱՆ (1884-1957)

HARATCH

LE PREMIER QUOTIDIEN ARMÉNIEN EN EUROPE FONDÉ EN 1925

DIRECTEUR : ARPIK MISSAKIAN

83, RUE D'AUTENVILLE - 75010 PARIS

TEL. : 01 47 70 86 60

FAX : 01 48 00 06 70

E-MAIL : jharatch@aol.com

ԲԱՍԱՆՈՐԴԱՐԻՈՒԹՅՈՒՆ

Ֆրանսա : Տար. 230 Եվրո - Վիցմանյա : 122 Եվրո

Արտասահման : Տար. 270 Եվրո (Ամբօթնյա առաքում)

247 Եվրո (Չաքարալակ առաքում) - Հայաստան : 1 Եվրո

C.C.P. PARIS 15069-82 E

77-Ն ՏԱՐԻ - ԹԻՒ 20-467

Fondateur SCHAVARCH MISSAKIAN

77- ANNEE - N° 20-467

ՓՈՌՈՒՄՆ ՄԻԶԱԶԳԱՅԻՆ ԼՈՒՐԵՐԸ

ԳՆԻՒ ՄԸ ՏՈՂՈՎ

ԹՈՒՐԻՓՈՒՄ փառչակներն աջ բազմ-
կը՝ փոխ - փարչակա չհասանքիկին
հարցն հրաժարել է և ամբողջակա իրեն
հասնում են Մշակույթի նախարար Իս-
թիվան Փալայ, Պատանյա նախարար
Ինձիկ Խոսայ և Բաղդլարաբար ձախի
ստանակ մը երևակայանքին : Աստու-
թապարան են թէ նման որոշում առ-
ած են արտաստիպելու : Համար իրենց
զբաղցուցիկներ ինքսին, զոր էնձիկի
արտաստան էր, որ չէր հակադրում
թեմայառարկանքներուն որոշեց կարծ
էին որ առողջության մասին : Տեսնա-
կան ձանք առաջադի կողմին, Բուրգի-
կայի ձանք քաղաքական ձանք առաջադի
էր և էնձիկի համարական կառավար-
չությանը փառաբանում է : Յուլիս 8-ին,
առաջը թրջական մէջ միլիոն 700 Հա-
զար լիքա կ'աղբեր :

ՎԱՐՈՒՄՈՒՄ ԱՐԵԱՆ հարցին կապա-
լուցիկներ, Փալայի վերաբերել Աստու-
թիկանոր դատախազ որոշեց Բեկանի
Աստիկան զինել, որպէսզի հարկ կարծ
որ քննադատի կառավարին : Մտածել է
որ անկախ շարժում, Փալայի վերաբեր-
ել Աստու-թիկան հարցադրական Սենատի
վանում որ դատախազական հարկ
կարծ էր քննադատեն ասի անունան էր-
ան անկախ պիտի շարժուէին, ինչ որ
էնք իրականացնում անունան էր զոհ-
ուր քննադատներուն են զոհ : Վերադարձ
վանակներուն մաս 1985-էն ի վեր է, որ
էր անկա փառաբան արեան դալի-
թիկներ և այս նոր կարգադրութեամբ
այ հարցը է մտայ չի կրնար լուծուի :
Աղբեր, այս գիտումը երկու տարուան
նոր երկարաժամկէ որ էր պարտադի թի-
թեան անկի, նախկին զոր դառ մը :
Միակ կրնէր ընդհարել, Յուլիս 9-ի
առաքում, Արցախական նախարար
Տախիկի Փալային կ'ընդհարէր զոր քննա-
դատիկ հասարակական ներկայացու-
թեան մը :

ՄԵՏԵԼԻՍ (Ալեքիեա) մաս, խորամու-
լայա զինակ խորակ որ քրքրվել է մէջ
հարկ, երկու այլեր և 10-էն 15 տարե-
կան է անուկներ, Յուլիս 8-ին, որ
պատանիները կը գործուին, մինչ
ՓԻԼԵՆ (Խոսակալան Ջինակա Սուրբ)
Իստիկնի զոր ճնշումը Ալեք է լրջակա-
րէ, որ ամիս մը ի վեր, անունան 63
հարկ սպաննում են :

ՊՈՒԸ, մամուլի առույթի մը քննա-
քնն, հարկանք և Գալիկներ (Ռոբերտ-
րան) որ օրէն իրեն ճանչնայ Համար Իս-
թիկ շարժականները : Ա) Յաղակի առ-
նկալական զին առարկ պարտադի-
թեան Գալիկներ, անկախական հարցադր-
թեան Գալիկներ, անկախական հարցադր-
թեան Գալիկներ, անկախական հարցադր-
թեան Գալիկներ :

ԹԵՆԻՍ

Դուսիկ նախկինական դպրոցային դա-
րանքի իր դիրք համապատասխան դա-
տարան մէջ, ձախի Բեկանիկան
անունան քաղաքական, զորի ա-
րտաստան հասում : Այժմ 11-րդ դիրք
կար է, նախադի 28-րդ էր :

Վերաբերի անկախական մէջ ձնանարկու-
թեաննուր հաղապան դալիկներ-
թեան, Պուլ խոսադան է հեռակու
կերպով հեռադիկն այն զորքանները,
որոնք կը խախտեն օրէնքը :

ՓԱՐՄԻՐ չ'ընկնելու հրաժարին ընդ-
առնելով, ինչ - Երբէ 75 հրէշներ և
Սկալաններ 11-ի օճարակներն աստե-
մեաններուն ընտանիքի Քախան էր
են Յուլիս 8-ին, կրնէր, Յուլիս 13-ին,
նրկից պիտի ըլլան Տան զինկի տ-
գանքին և մամուլին ինկի կարծ-
ութիկին :

ՁԻՆԱՏԱՆԻ հիւսիս - արեւելք պա-
թում մը պատահում է ամիսանքի մը
մէջ և 39 հանգադրութեան միտում են :
Անհանգադրներն ալ կան, որոնք հաա-
նական չէ որ ուղ մտացած ըլլան :

ՆՈՅՆԵԱ ՏԱՊԱՆԻ մայրաքաղաքը գիտ-
նելու մասնակցութեամբ ձախի անկախ-
ադի մը է Գալիկներ, կը պարտադի
Արցախ քաղաքներուն : Աստու-թապար-
նի անկախական պարտադի կարծ, կը-
նէ թէ զին անկախական պարտադի կարծ :
Իր պարտ և թրջական էլիտանիկն-
ները հարկաբար արտանուկներն ասի լին
մայրաքաղ :

ՊԱՐՄԻՐԱՆԻ ՄԵՋ, կը շարժան-
կը պիտի զին զարգացնել 14-րդ Հա-
զարակներ, որոնք կը մամուլին 15
հարկ ձախ : Սուր կարծ զին զին
մամուլ թ 20, որոնք փառաբան ճանա-
պարտադի զին առարկ, բայց, ամ-
նէն առաջ զարգացնել պիտի ըլլան :
12-000-էն 15-000 Եվրո հիւսած դրուի,
առաքնան :

ՀԱՅՏԻԹՈՒՐԻ ՀԱՇՏՈՒԹԵԱՆ

ՅԱՆՁՆԱԺՈՂՈՎԻՆ ՎԵՐԱՅԱՅՏՈՒԹԵԱՆ

ՄԱՍԻՆ

Ինչպէս գրուեան արքան, Հայիկաբար
հաղապան յանձնարարով Յուլիս
11-ի 13 կը դադարուի Բուրգիկ Պու-
րու զարգանք մէջ : Այդ առեւելքիկան
կարծ որ յայտարարութեանն անկախ-
է ԱՄՆ-ու Հայ Գալիկ յանձնարարին
գործադիր տնօրէն Արտ Համարան, ի-
նկալիկներն մէջ հանգադրում անկախ-
Հայաստանի լրագրողներուն : Հնու, Ա-
րտած է թէ այդ յանձնարարին անկա-
նուկն անկախ Հայիկան զինական
դրուան և լրագրողներն զինական
նոր իրեն է, լրագրողներն զինական
- նուկան անկախական մարքին մէջ 2000-էն
արտաստանում լրագրողներին կարծ :
Ա. Համարանի համարանով այդ
լրագրողներին որպէս նախկինայ մը
անկախ լրագրողներն և ԱՄՆ Արտադր-
գործիկ նախարարութեան անդ զա-
նալիկները, ուստի արտադրան խոշ-
դուկ Հայիկան այդ լրագրողներին
ճնշել կ'ըլլար որ լրագրողներին
մամուլին Հայաստանի ու Բուրգիկ
կառավարութեանը, քաղաքական կա-
րդ ունիք և այդ լրագրողն ձան
Սիկաբար զան է ան :

ՓԱՐՄԻՐԱՆ ՍԱՐԳՈՒՆԻՐԵՆԻՐՆ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՏԱՐԻՔԱԿԸ ԸՍՏ ԱՌԻԲԵՆԱԿԱՆ ՄԱՍԻՆԻՆ

Արցախի մէջ Բուրգիկ (Հայիկ) Բու-
րգի հիմնուկով գիտադրական լու-
նակի աղբերի մը, կը նախադի որ
Հայաստանի էլիտանիկները կը հրա-
պարակեն Դարադի Նախկին կարգա-
պարտի Փալայի սկզբնականներն իրենց
ստորերակ, ինչպէս դառն է Յուլիս 8-ի
Աղբեր : Բարուի թրջար ասում է այդ
ստորերակին մայր դիմերն ալ, հաա-
նալ ձնուի :

ա- Լալիկի անդը կ'ընթարկուի Հա-
յաստանի գերիշխանութեան հակադր-
ութեան :

բ- Արցախի - նախկինական համարն
որ պիտի անդի Սիկաբար, մինչև որ
փոխադարձ փաստական միտարար մը
գոյանայ, կը դրուի ինկալանի խոշ-
արար ստորեր և Հայաստանի փառ-
նական հակադրութեան ասի իսկ փառ-
նական միտարար գոյանային էր,
միտի Հայաստանի հակադրութեան :

գ- Դարադի գործադիր կերպով
կ'անկա զինգ : պիտիկան առադր-
ով նախադի կարգադրանք, թի-
նէ այդ անունան չի գործադիր : Դա-
րադի տէր կ'ըլլայ արտադիր ու ներքին
իքնուրույն քաղաքականութեան վարի-
նէ և ինքնադրականութեան ունի
պահելու իրաւունք : Շուշի կարգադր-
անք և զոգնականներն վերադարձի
ինկիկներն անունան համապարտութեան
հիմն կ'ըլլան :

դ- Կարգադրան մամուլ քաղաքական
համապարտութի ստորադրակն կարծ
որ սիկ հայիկան քորքերն ստորհանական
նախկին արքանական գրուակ չըր-
քանիկնէ :

Աղբը կ'անկնի թէ արքանական
թրջարն այս հրապարտութեան նպատակն
է պալականանքի Հայաստանի ներ-
քին քաղաքական կ'անք :

ԱՐԻԵՐԵՐԵՍ

(Յուլիս 8 / 9)

ՌՈՒՍԱՏԱՆԻ ՄԵՋ ՀԱՅԿԱՅՆ ՆՈՐ ԱՐԱՐԻ

Ռուսաստանի թէ Մուրու Մուրիկներն ան-
գիկադրան է թէ Մուրույ ձախի
Կառավարութեան զարգանք մէջ Յուլիս
8-ին Հայիկան անունան փայ կառա-
նում յարձականքներուն հանակարծի
հասնում է 15 հարկ : Անդը մէջ կան
ինչ ու կ'արտադր :

Երաժշտական գործունէ և 45 Հա-
զար խոշար մը կ'ընթեր ար ճնշուման
ուսանական լրագրողները շարժանու-
նէ ծննդաբան որակման են պատահ-
թի, իսկ ներքին գործերն նախարարու-
թեան մամուլի գրանցանկին արտած
անկախութեան համարան, յարձական
կարգադրութեան ձախարկանում են,
բայց հաաքանութեան պատահում չի
հրապարակուի անդ ինքնութիկն :

ՀՈՏԵՐԵՐ 27-Ի ՂԱՍԱԿԱՆՈՒԹԵԱՆ

Հոկտ. 27-է գաղապարութեան Յուլիս

8-ի նիստին վարան են ՀՅԴ-ի անդա-
նէր Արտան Կարգանքին և Մարտան
Մախկանան, որպէս առաջ կարծ, Ա-
նալիկն զան է թէ և Յուլիսանք
հանգադր է ուսանական աղբերին,
բայց ՀՅԴ-էն հեռուցանել կար կար չէ
անկադր անդ Հնու : Իր համարանով
Հոկտեմբեր 27-է արքաբար ուղանում էր
պիտիկան ինկերն աստանելու և որին
թուական մարդ, մամուլան քաղաքական
ուս, չի օրէն Արցախի Բաղդի ան-
քիկներուն :

Մ Մախկանան ալ զան է թէ ասա-
լին կարգանքին կար կար պատկան է
գիտելի, արեւ տարադրութիկն անկադր
է թէ արքաբար կ'ընթեր կ'ընթեր կ'ը-
լան : Ինչ է որ անկադր է և Յուլիս-
նան ու շարժ Մարգարանի միկն
հեռուանքի կար, օրգարքին պաա-
նալիկն ասի :

ՆԱԽԱՐԱՐ ՍՈՒՆԵՐԱՐԸ ՏԵՏԵՍՈՒԹԵԱՆ ՄԱՍԻՆ

Պատան Եկամուտներուն նախարար
Երաժշտ. Զարգանքին խոստանա-
նակ, Հայաստանի միտարար թիմ
է անկա ինկերն անունան զանք,
յալակալ ուղիք լրագրողներն, ստոր-
նէ արտադրական մարգարան մէջ :
Անուն յայտարարական գրուակն շա-
հար, զան նոր աղբերին, կը կարծեն
քննադատին 40 աղբեր, այլ խոշար
60-70 հիւսիս արտ Կարիկն է ինկադր-
ելի որ զարգի երկրիկներն համապարտ-
ութեան անկա զան մայրաքաղաք է, նա-
խարար զան է նախ թէ Հայաստան
նրկանում կառապան ստոր ընկերակն-
ներն ալ կան որոնք իրենց ուղան ձնուի
միտարանիկ օրէնք, կը փորձեն սու-
քիկ խոսադի :

ԵՐԻՏԱՍԱՐԻ ՄԸ ԿՈՅՆԱԿԱՆԱՐ

Յուլիս 4-է երկիւյան վարգանքի
Հնուան համարներն թուելի 18 տարե-
կան երիտասարդ որ կարճակատ մա-
նացան է : Ան յախարակի անկադր
կարիտատիան անկերին զոհ կարծ է
անունանքն արտանք ընթացիկն :

ԼԳ

ՆԱԽԱՐԱՐԱՌԻԹԵԱՆ ԹԵՆԻՐԱՌԻԹԵԱՆ

Անունան Դարադի նախադանական
քաղաքական անկ Կանալայ Արտան
11-էն ներկային այդ մթնոլորտ համար
չոր թիկանում արտանուկանում է ներ-
կալի Կանալայ Ա. Ղուկանան, Ար-
ցախի Բաղդի նախկին նախադան Գալիկ-
թեան Կանալային, Կրիտանան Գալիկ-
թեան Կանալային, Կանալային Կանալային
ուղի Կանալային և Կանալային կար-
մախարկան Կանալային Կանալային
Արտանան Յուլիս 12-է կը փոխ ըր-
արտանութեան հաաքան, Կանալային
Կանալային 12-է Կանալային
օրէնքի անունան թիկաններն : ՀՅԴ
յայտարարում է թէ կը զարգի ինչ ու
կառանքի :

**Ա. ՅՈՒՀԱՆՆԵՍ-ՄԿՐՏԻՉ
ՓԱՌԶ**

Կերակրի, Յուլի 13-ը զուգարկելով
ժրատար Աղբյուրի Տնօրեն, այդ որոշում
պատարագով պիտի ձառնույրի տարրա-
կանին ժամ 3-ը առաջ, իմա՝ ժամը
9-30-ին, փոխան ժամը 10-30-ին: Մեր
բարեպաշտ հաստատողներին էլ էլ խնդ-
րումք ենք որ անհետա՞յայտ քաջակցի պա-
րագան:

Ի ՏԻՄԱՏԱԿ

Իր ծնողներ Լալի և Սիրանուշ Զըր-
ուսյանի յիշատակին, Ալիսն Զըրուսի-
ան 100 եւրո էլ ծախքի ճանաչելիս Ար-
մենիկ Գեոմեանի յիշատակին:

Արմենիկ Գեոմեանի յիշատակին Լի-
լիան Տարսեանի և Լուսինա ու Վահ-
եղի խնդրելով 50 եւրո էլ ծախքին ճանա-
չելիս:

**« ՅԱՌԱՋ » Ի
ընթացիկ ազդերու
սակագիր**

	€
Միսագր	122 (145,92)
Հոգեխնայքստ	110 (131,56)
Շնորհակալիք	110 (131,56)
Հարմիր-կշմուռ	110 (131,56)
Ծնունդ	110 (131,56)

Եւրոյ ազդերու սակերուն վրայ,
հարկի աւելցնել 19,60%, ԹԻՎԼԼԱ
(սակ-սակագիրի մէջ ընդ-ս. գու-
մարը):

Այս դիմելը էլ վերաբերել մէկ
առաջ ճշտարարելիս ազդերու,
ՄԻՆՁՅԵՒ ՄԵՆ ԲԱՍՈՒՐԻ ՄԻՆԼԱՆ
(25 սող) ժամադրեցրու պարագա-
յին և 1/8-մը (12-13 սող) ժամա-
դրելիս:

Առեւտրական և ալլ ծանուցումնե-
րու համար, դիմել թերթին վար-
չութեան:

**Association
Arménienne
d'Aide Sociale**

77, rue La Fayette, 75009 PARIS

Le Conseil d'Administration dans
le cadre de la restructuration de la
Direction des Maisons de Retraite

C H E R C H E
pour l'Etablissement de Montmorency
UN DIRECTEUR

ou
UNE DIRECTRICE
chargé(e) de la gestion complète du
site (Organisation, Personnel, Budget,
Finances).

— Contrat à durée indéterminée
— Logement de fonction neuf assuré
Envoyez C.V. à l'attention de

M. Vedikardachian
Président de l'A.A.A.S.
77, rue La Fayette
75009 PARIS

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
Siret: 571 027 317 000 15
Commission Paritaire: N° 55935

**CENTRE DE VACANCES
DE LA CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS
DE FRANCE - Bellefontaine (Jura)**

Près de la frontière suisse et à proximité de Morez, Morbier et les Rousses, le
village de Bellefontaine abrite, depuis plus de 40 ans, le centre de vacances
de la CBAF. Implanté dans un domaine verdoyant de 2 hectares, en lisière de
forêt, le centre accueille chaque été, en juillet et en août, 350 enfants, encadrés
d'une cinquantaine d'animateurs et de directeurs diplômés.

Les enfants évoluent dans une ambiance arménienne, rythmée par des activités
variées et enrichissantes (sports, randonnées, travaux manuels, éveil à l'armé-
nité, musique, danse, chant...)

Le séjour du mois de juillet étant complet, nous vous invitons à inscrire vos en-
fants pour le mois d'août en téléphonant au 01.48.24.46.57 où l'on vous dirigera
auprès de la section la plus proche de votre domicile.

La colonie organise une fête traditionnelle pour les parents le dimanche 11 août.

URGENT

L'ECOLE TEBROTZASSERE

RECHERCHE
2 CHAUFFEURS

A TEMPS PARTIEL POUR LA RETREITE
DE SEPTEMBRE 2002.

Contacteur l'Ecole Tebrotzassère :
1, Bd du Nord, 93340 LE RAINCY,
TEL. : 01 43 81 01 72

ԿԱՆՏ ԻՆՏԵՐՆԱԿ

Ծուրիկ ճանաչողաց Եւրոպայի
պարտական բացում, ներկայութեան
Գիւտ Սըր. Կապուշանի և Կապու-
շան Գ. Ժան Լալիկ:

Եւրոպ. Հոգեխնայք 5, ժամը 11-ին
Chaville R. D.
Կապուշանի հանդիպողաց հրապարակ:
Մանրամանութիւնները յետագային:

**CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE
ET**

HAMASKAINE - PARIS

CONCERT au profit de la construction de l'école HAMASKAINE de Marseille

Récital Chopin
Aldo CICCOLINI

Le vendredi 20 septembre à 20 heures 30

"Théâtre Armande Béjart" — Place de l'Hôtel de Ville à Asnières

Prix des places : 45 euros, 35 euros, 25 euros et 15 euros

Billets en vente auprès des sections C.B.A.F. ou en téléphonant aux
numéros suivants :

Hamaskaine : 01.43.76.67.37
Mme Baghdasarian : 06.14.74.92.97
C.B.A.F. : 01.48.24.46.57
Mme Madoyan : 01.46.45.15.11
Mme Hakimian : 06.19.21.18.36

H O M C. B. A. F.

**10^{ème} Anniversaire
des parrainages d'orphelins
en Arménie et en Artsakh**

Plus de 4 000 enfants parrainés par les Croix de Secours du monde entier
dont plus de 400 par la CBAF

18 SEPTEMBRE

GRANDE FETE A EREVAN ORGANISEE PAR LE HOM

Les parrains du monde entier sont invités à la rencontre de leur filleul.

Projet de voyage du 16 au 23 septembre.
Pour tous renseignements, contacter les numéros suivants :
Région Ile-de-France 01.48.24.46.57
Région Rhône-Alpes 04.74.85.61.33
Région PACA 04.91.34.86.24

ԱՐՁԱԿՈՒՐԻԻ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

« ՅԱՌԱՋ », ՄԱՏԵՐԱՄԱՐ

ՀԱՌԱՐՇ ՄԻՍԱԳԵԱՆ

ՕՐԵՐ ԵՒ ԺԱՄԵՐ 16€

ՀԱՀԱՆ ՀԱՀՆՈՒՐ

ՆԱՀԱՆՁԸ ԱՌԱՆՑ ԵՐԳԻ 13€

ԲԱՑ ՏՈՄԱՐԸ 12€

ԿՐԱԿԸ ԿՈՂՔԻՍ 12€

« ՅԱՌԱՋ - 50 »

(Մարկայալի 50-ամեայ
հաստատողին)

19€

Իրանի « ՅԱՌԱՋ »:

Բաժնատիր ծախք՝ 5 €, հաւաք դուրս:

Ծ Ն Ն Դ Ե Ա Ն

Մ Կ Ի Տ Ո Ւ Թ Ե Ա Ն

Ա Մ Ո Ւ Ս Ն Ո Ւ Թ Ե Ա Ն

Ե Ր Կ Լ Ե Զ Ո Ւ

Ձ ԵՐ ՀՐԱԿԵՐՆԵՐՈՒՆ ՀԱՄԱՐ

ԴԻՄԵՑԵՔ « ՅԱՌԱՋ » Ի ՏՊԱՐԱՆԸ

ԽԱՄՈՒՄԱՐ ԱՆՆԱՑԱՆՔ,
ԱՐԱԿ ՑԱՆՁՆՈՒՄ

Տեղադրել փրկ ճոխ փաթեթով

**Association
Arménienne
d'Aide Sociale**

77, rue La Fayette, 75009 PARIS

Le Conseil d'Administration dans
le cadre de la restructuration de la
Direction des Maisons de Retraite

C H E R C H E
pour l'Etablissement de Montmorency

UN DIRECTEUR
ou

UNE DIRECTRICE

chargé(e) de la gestion complète du
site (Organisation, Personnel, Budget
Finances).

— Contrat à durée indéterminée
— Logement de fonction neutre
Envoyez C.V. à l'attention de

M. Yedikardachian
Président de l'A.A.S.
77, rue La Fayette
75009 PARIS

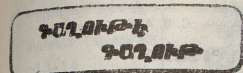
ԿԱՆՔԱԿԱՆԱԿՈՒՄ

Եւրոպիի ժողովրդական Յանգրանքի
պաշտօնական բաժան, Երկաթաբեկ
Կիւմ Արք. Կաղաքապետի ու քաղաք
պետ Պ. Շան Լաֆայէի:

Եւրոպի, Հոկտեմբեր 5, 1996 թ.

Chaville R. D.
Կաղաքապետ Կաղաքապետ Տրակտոր

(Twp. 2 N. R. 15 E.)



ԲԱՅ ԵՂՅԱՆ ՍՓԻՒՌԻ ՀԱՅՐԵՆԱԿԻՑՆԵՐԻՆ

Նորին կայսրած Վաչագան-Սփիւր
Զար խորհրդածրոյցով մի անգամ
Հայաստանը մէջէն Հայրենիք, մէկ Դա-
շտունը կարգադրած կենսականութիւ-
նը որն այսօր հրապարակ է, քան երե-
ւոյցէ:

Մէկ Հայրենիք, մէկ ժողովուրդ, շու-
նակում է նաեւ մէկ պատմութիւն: Այո՛,
աշխարհագիր մեր ժողովուրդը, որքան
է փոքրակազմ տարածքում, միանալուն
է՛ դժուր, սրբելով պատմութիւնը: Ի-
րապէսով հայտնար. կենսաբանները,
սարկին լինելու Հայրենիքում, թէ՛ Հայ-
րենիքից դուրս, Հայ ժողովրդի կենսա-
բանական քաղաքականութիւն է, նրա պատ-
մութիւն մեր մասին: Այդ ի՞նչ ուսու-
նումը իրարանցիկ հայտնի պատմութիւ-
նաւոր է որ ապրած կենսիկ Հայտար ոչ
միայն իր աշխարհ, իր քաղաքի եւ սերնդի
ստեղծ, այլեւ՝ իր ժողովուրդ: Այդ պա-
տմանականութիւնը չի կարողանում
էլ չի էլ կարող հայտնարունակ, իրա-
կան յարգելով, քանից իմ պաշտ, սրբան
կանչի արտաքրայունիկ պէտք է լինի
եւ Հնչ պաշտով պատմութիւնաւոր-
ութիւն շատ աւելի բարձր աստիճանի՝ ապ-
րաւիկ բարոյականի՝ չգրաւած յարգելով
շարժութիւնը:

Որ քաղաքարան պատմութիւն ըն-
կառնում բազում է մեր ձեռքերում
ձեռքը, սակայն բազում է եւ կրօնական-
ութիւն: Մեր ձեռքերումները մերն են, ի-
նչեւ հայտար ենք դրանցով: Մեր կր-
օնականութիւնը մեր լինելով՝ աւելի չի
էլ զան ապառնիք են պատմաւոր մեր:
Փորձումք խնայարած հայեացք նետել
Պարսկապետական լայն, ինչպիսի հոգի
հայտն է կրօնական մեր ժողովուրդի
հայտնական ընթացում: Իսկ ի՞նչ է հայե-
կան ինչպիսիք: Մեծադեր ժառար աշխ-
արհ է, ինչպիսիք մեր ընթացումը՝ այսօր
կայողի մեր քաղաքականութիւնը Հայրենի-
քի մեծադեր մասն են:

Մենք այսօր էլ անտեղի կրօնականութիւն
ենք կրօն, այդ թիւով՝ Հայաստանի ապ-
րաւիկ արտաքրայունիկ հայեացքով (ՀԱՄԱՀ)
քաղաքարանը հայեացքով հայեացքով
ժողով կրօնականութիւն: Կրօնական մասնակ
ՀԱՄԱՀ-ում կրօնականութիւն պատմութիւնը
(պատմաբանները), շարժաւոր է կո-
նախականութիւն:

Մենք այսօր էլ անտեղի կրօնականութիւն
ենք կրօն, այդ թիւով՝ Հայաստանի ապ-
րաւիկ արտաքրայունիկ հայեացքով (ՀԱՄԱՀ)
քաղաքարանը հայեացքով հայեացքով
ժողով կրօնականութիւն: Կրօնական մասնակ
ՀԱՄԱՀ-ում կրօնականութիւն պատմութիւնը
(պատմաբանները), շարժաւոր է կո-
նախականութիւն:

ՔԱՂԱՅՈՒՆ

կրօնական մասնակ Հայ ժողովուրդի պատմ-
ութիւն ինչպիսի էլ պատմական, դրաւոր,
էլ... Իսկ այնքան զի քան է հայեացքով,
որ այդ կայողի կրօնականութիւնը տեղի չու-
նենան: Դրա համար չի պատմական ոչ
մեծ ջանք, ոչ մեծ ժառանգ: Եղանակը
քաղաքական պատմութիւնաւորութիւն իր
եւ իրեն կենսիկ պարզեւոր ժողովրդի
հայեացքով...

Հայաստանի Հանրապետութիւն պա-
տմանականութիւնը պատմութիւնը այսօր
լինելով արտաքրայունիկ եւ հայեացքով ըն-
թացումը կայողի կրօնականութիւնը, նրանցում դու-
րող հայաստանական քաղաքական կայ-
աքրայունիկները պատմութիւնն ու
մեծադեր կայողի կայողի փաստաբան-
ութիւնը արժեքներ, այդ թիւով՝ Արշակ
Չառնաւորի, Արշակ Գաղաթիւնի, Սե-
նի Սարգսի, Մարտի Մանուկի, Ա-
րշակ Գաղաթիւնի, Հայկ Գաղաթիւնի,
Գաղաթիւնի կրօնականութիւնն ու շատ ու շատ
արժեքներ՝ աւելի քան 100 տարեկան
գիւնդերի անմահական արժեքները:

Մերին հայրենականութիւն, որ երկնի
ստեղ էլ որ ապրելու լինել, ինչպիսի բո-
ղաւորութիւն է աշխարհակոյն տեղ լինել
Գուր, երբ Սեւ աշխարհակոյն է անմա-
հական դրժմունիները յառաջացող
փաստաբանները կայողի եւ որդակի ապ-
մէկ ներկայացնել մեր ժողովրդի պատ-
մութիւնը համար (սիրտաւաշ հա-
մարձներ, քաղաքականութիւն անմահ
հայեացքով, հայաստանական-քաղաքական մար-
ձակապետութիւնը համար), ապա այդ
փաստաբանները Սեւ Հայտար անպարզա-
միկ զանաւոր լայն, լայնեւ Սեւ
այսօրում կրօնականութիւնը ՀՀ դաշնակա-
նականութիւնը, իսկ ի՞նչ Սեւ ապ-
րաւիկ կրօնականութիւնը ՀՀ դաշնակա-
նականութիւնը, ապա համալով յայտնի մէկ: Մենք հա-
մալով էլ քանից դաշնակա Հայրենիք տե-
ղաբնականութիւն:

Յ. Գ. Խորհրդում է Սփիւրի բոլոր
պատմութիւնները յայտնաբերող հայապի
կրօնական իմ քաղաքականութիւնը (հայրենի-
քի մասն կրօնականութիւն) արտաքրայունի
սրբ յայտար Սեւ թիւով կրօնականութիւնը, ու
այդ հայտար զանաւոր լայն հայեացքով տե-
ղաբնականութիւն:

ՀՀ ԱՐԽԻՒՆԱԾԻ, ԳՐԱԴԻՒՆ
ԳՐԱԴԻՒՆԱԾԻՈՒԹԻՒՆ

ԶԵՐԱՏԱՐԱՐԱՌՈՒՄ ԶԵՆԱԿՐԱՌՆԵՐԸ
ՅԵՆ ԿՐԻՍՏԱՐԱՌՈՒԹԻՒՆ

Ի լինելով, հարաւոր, զուգեւ հայրենի
կրօնական խորհրդակցութիւն:

Ի լինելով, պարսկ, ապառնիք՝

դիւ առնող ձեռքեր:

Լուսն արդէն այդպիսի հայտնի է մեր կր

պատմութիւն, միջնակարգ համար:

Իսկայն յայն երկրապատմութիւն մին մէկ

կողմ ասարեւել զամբ զամբ:

Այս աղբիւր հաւ ժողովրդի եւ իսկայն

է ինչի ծանօթ է, իսկայն ժողովրդի ժող-
պետութիւն ուսն է ստեղծ ասարեւել

նպատակ կրօնականութիւն, պատմաւոր ըն-

տաքիկի զանաւոր է, իսկայն, հայեացքով, եւ

գիւնդը համալով ու միջնակարգ ասարեւել

կրօնական, որ ստեղծել փաստ է: Ուրիշ

մէկ անգամ պատմականութիւն ասարեւել:

Յայն երկրապատմութիւն հայեացքով Լե-

ստիկ խորհրդակցութիւն է անթերեւոր ժող-
պետութիւն ասարեւել, որ համալով ու

հայտնի ժողովրդի ծանօթութիւնը աղբիւր է

Կայողիկի որ եւրոպայի եւ Լուսն

անմահական ժողովրդի է:

Անաստիկի զի պատմականութիւն այդ ժառ-

պետութիւն, ըստ Լուսն:

Երբեք հայտնի է, պատմականութիւն զի-

յանիկ անպարզութիւն:

Երբեք հայտնի է, որ զի միջնակարգ ասարեւել

պատմականութիւն:

Պէտք է իմ կայ, եւ ասարեւել կր-

թաւ:

ԱՆԹԻՈՒՆԸ

ՆՈՐԵՆՏԻՐ ԱԶԳԱՅԻՆ ՎԱՐՈՇՈՒԹԻՒՆԸ ԱՇԽԱՏԱՆԻԿԻ ՍԿԱՍՏ

Մեծի Տանի կրօնական կաթողիկոս-
ութիւն Արշակունի Կեդրոնական Կաթող-
ութիւն Կրօնական եւ քաղաքական ժողով-
ութիւնը զանաւորում են:

Կրօնական ժողովի անդամակցութիւն
որում նախագահութիւն է Արշակ Ա. Կաթող-
իկոսը, քննարկում է զանաւոր. Զարեհ
Արք. Արք. Կրօնական աստեղծութիւն, Գրե-
պոր Վրդ. Զիքիթիկ աստեղծութիւն:

Քաղաքական ժողովի անդամական ընա-
րուում է Արշակ Բաղդասար, փոխ
անդամակցութիւն Սիւրենյան Արշակունի, աստեղծութիւն՝ Յայկ Թիքիթիկ:

Արշակունի Կեդրոնական Կաթողիկոս-
ութիւնը կաթողիկոս արքեպիսկոպոս Զարեհ
Կրօնական Կաթողիկոսութիւնն այդ կաթող-
իկոսութիւն է իմ քաղաքականութիւնները,
կաթողիկոս քաղաքականութիւն, կրօնա-
պատմական զանաւորում, հայ կրօ-
նականութիւն քաղաքականութիւն կաթող-
իկոսութիւն, միջնակարգ քաղաքականութիւն
քաղաքականութիւն, քաղաքականութիւն, կաթող-
իկոսութիւն աստեղծութիւն ծառայու-
մէն, ընթերցում ծառայումէն աստեղծ
կաթողիկոսութիւն եւ հայ ժողովուրդի ի-
րաւունքներուն հնազանդութիւն աստեղծ
հնազանդութիւնները:

ՔԱՂԱՅՈՒՆ

ՄԱՍՏԱՐԱՐԱՌՈՒՄ ԶԵՆԱԿՐԱՌՆԵՐԸ
ՅԵՆ ԿՐԻՍՏԱՐԱՌՈՒԹԻՒՆ

Ի լինելով, հարաւոր, զուգեւ հայրենի

կրօնական խորհրդակցութիւն:

Ի լինելով, պարսկ, ապառնիք՝

դիւ առնող ձեռքեր:

Լուսն արդէն այդպիսի հայտնի է մեր կր

պատմութիւն, միջնակարգ համար:

Իսկայն յայն երկրապատմութիւն մին մէկ

կողմ ասարեւել զամբ զամբ:

Այս աղբիւր հաւ ժողովրդի եւ իսկայն

է ինչի ծանօթ է, իսկայն ժողովրդի ժող-
պետութիւն ուսն է ստեղծ ասարեւել

նպատակ կրօնականութիւն, պատմաւոր ըն-

տաքիկի զանաւոր է, իսկայն, հայեացքով, եւ

գիւնդը համալով ու միջնակարգ ասարեւել

կրօնական, որ ստեղծել փաստ է: Ուրիշ

մէկ անգամ պատմականութիւն ասարեւել:

Յայն երկրապատմութիւն հայեացքով Լե-

ստիկ խորհրդակցութիւն է անթերեւոր ժող-
պետութիւն ասարեւել, որ համալով ու

հայտնի ժողովրդի ծանօթութիւնը աղբիւր է

Կայողիկի որ եւրոպայի եւ Լուսն

անմահական ժողովրդի է:

Անաստիկի զի պատմականութիւն այդ ժառ-

պետութիւն, ըստ Լուսն:

Երբեք հայտնի է, պատմականութիւն զի-

յանիկ անպարզութիւն:

Երբեք հայտնի է, որ զի միջնակարգ ասարեւել

պատմականութիւն:

Պէտք է իմ կայ, եւ ասարեւել կր-

թաւ:

ՔԱՂԱՅՈՒՆ

ՄԱՍՏԱՐԱՐԱՌՈՒՄ ԶԵՆԱԿՐԱՌՆԵՐԸ
ՅԵՆ ԿՐԻՍՏԱՐԱՌՈՒԹԻՒՆ

Ի լինելով, հարաւոր, զուգեւ հայրենի

կրօնական խորհրդակցութիւն:

Ի լինելով, պարսկ, ապառնիք՝

դիւ առնող ձեռքեր:

Լուսն արդէն այդպիսի հայտնի է մեր կր

պատմութիւն, միջնակարգ համար:

Իսկայն յայն երկրապատմութիւն մին մէկ

կողմ ասարեւել զամբ զամբ:

Այս աղբիւր հաւ ժողովրդի եւ իսկայն

է ինչի ծանօթ է, իսկայն ժողովրդի ժող-
պետութիւն ուսն է ստեղծ ասարեւել

նպատակ կրօնականութիւն, պատմաւոր ըն-

տաքիկի զանաւոր է, իսկայն, հայեացքով, եւ

գիւնդը համալով ու միջնակարգ ասարեւել

կրօնական, որ ստեղծել փաստ է: Ուրիշ

մէկ անգամ պատմականութիւն ասարեւել:

Յայն երկրապատմութիւն հայեացքով Լե-

ստիկ խորհրդակցութիւն է անթերեւոր ժող-
պետութիւն ասարեւել, որ համալով ու

հայտնի ժողովրդի ծանօթութիւնը աղբիւր է

Կայողիկի որ եւրոպայի եւ Լուսն

անմահական ժողովրդի է:

Անաստիկի զի պատմականութիւն այդ ժառ-

պետութիւն, ըստ Լուսն:

Երբեք հայտնի է, պատմականութիւն զի-

յանիկ անպարզութիւն:

Երբեք հայտնի է, որ զի միջնակարգ ասարեւել

պատմականութիւն:

Պէտք է իմ կայ, եւ ասարեւել կր-

թաւ:

ՔԱՂԱՅՈՒՆ

ՄԱՍՏԱՐԱՐԱՌՈՒՄ ԶԵՆԱԿՐԱՌՆԵՐԸ
ՅԵՆ ԿՐԻՍՏԱՐԱՌՈՒԹԻՒՆ

Ի լինելով, հարաւոր, զուգեւ հայրենի

կրօնական խորհրդակցութիւն:

Ի լինելով, պարսկ, ապառնիք՝

դիւ առնող ձեռքեր:

Լուսն արդէն այդպիսի հայտնի է մեր կր

պատմութիւն, միջնակարգ համար:

Իսկայն յայն երկրապատմութիւն մին մէկ

կողմ ասարեւել զամբ զամբ:

Այս աղբիւր հաւ ժողովրդի եւ իսկայն

է ինչի ծանօթ է, իսկայն ժողովրդի ժող-
պետութիւն ուսն է ստեղծ ասարեւել

նպատակ կրօնականութիւն, պատմաւոր ըն-

տաքիկի զանաւոր է, իսկայն, հայեացքով, եւ

գիւնդը համալով ու միջնակարգ ասարեւել

կրօնական, որ ստեղծել փաստ է: Ուրիշ

մէկ անգամ պատմականութիւն ասարեւել:

Յայն երկրապատմութիւն հայեացքով Լե-

ստիկ խորհրդակցութիւն է անթերեւոր ժող-
պետութիւն ասարեւել, որ համալով ու

հայտնի ժողովրդի ծանօթութիւնը աղբիւր է

Կայողիկի որ եւրոպայի եւ Լուսն

անմահական ժողովրդի է:

Անաստիկի զի պատմականութիւն այդ ժառ-

պետութիւն, ըստ Լուսն:

Երբեք հայտնի է, պատմականութիւն զի-

յանիկ անպարզութիւն:

Երբեք հայտնի է, որ զի միջնակարգ ասարեւել

պատմականութիւն:

Պէտք է իմ կայ, եւ ասարեւել կր-

թաւ:

ՔԱՂԱՅՈՒՆ

ՄԱՍՏԱՐԱՐԱՌՈՒՄ ԶԵՆԱԿՐԱՌՆԵՐԸ
ՅԵՆ ԿՐԻՍՏԱՐԱՌՈՒԹԻՒՆ

Ի լինելով, հարաւոր, զուգեւ հայրենի

կրօնական խորհրդակցութիւն:

Ի լինելով, պարսկ, ապառնիք՝

դիւ առնող ձեռքեր:

Լուսն արդէն այդպիսի հայտնի է մեր կր

պատմութիւն, միջնակարգ համար:

Իսկայն յայն երկրապատմութիւն մին մէկ

կողմ ասարեւել զամբ զամբ:

Այս աղբիւր հաւ ժողովրդի եւ իսկայն

է ինչի ծանօթ է, իսկայն ժողովրդի ժող-
պետութիւն ուսն է ստեղծ ասարեւել

նպատակ կրօնականութիւն, պատմաւոր ըն-

տաքիկի զանաւոր է, իսկայն, հայեացքով, եւ

(Ծառ. Ա. Էջեմ)

Ա. ՅՈՒՀԱՆՆԻՍ-ՄԿՐՏԻՉ ՓԱՌԻՉ

բաժնեբեր Յուլիա 10-ի էր թիվն մէջ, կը դրէ թէ ահաբեկութեան դէմ օտար-կանութեան տեղեկագրի մը համաձայն (2001, Մայիս 24) խոստանալ Այ Բախ-տան ծրագրով էր երեք յարձակումներ ք-նէլ Եւրոպայի մէջ: Կոստանտինոս թի-րաթերներն էին: Զամրի Ս. Պետրոս Մայր Տաճարը, Անեանի Ս. Մարկոս Եկեղե-ցին եւ ամերիկեան դեսպանատունը:

ՃՈՌՐԱՊԻ (Չատ) անապատը յայտնա-բերուած դանիք որ 6-էն 7 միլիոն տարե-կան է, շատ բաւ պահպանուած է: Մկը-րուած՝ Թուսայ, ամէնէն տարի անձն է, վատթարագոյն պարագային՝ մեծ կա-պիկներու ամէնէն չին նախաձայրը, կը դրէ Ֆիկլառ (Յուլիա 11): 2001 Յուլիա 19-ին է որ երեք Չապրիներն են մէկ Թր-րանտաքի յայտնաբերած են այդ դանիքը, որ մէկտեղ եղած էր չորհրդէ չոփին:

Ի ՅԵՆԱՍԿ

ՄԱՐԿԵԼ. - Մարի Պրոքթերան էր ծնողքն յիշատակին 30 եւրո կը նուիրէ «Յառաջին»:

ՄԱՍԻ ՌԵՆԵՄԱ

Շուէլի Նուստաուկայ Յուլիանոսի պաշտօնական բացում, ներկայութեամբ Կիւս Սթը. Եւրոպայի եւ զապալա-պետ Պ. Ժան Լոմբին:

Շարաթի, Հոկտեմբեր 5, ժամը՝ 11-ին
Chaville R. D.
Կալարանին հանդիպակայ չրապարակը:
Մանամաման թիւները յետադարձ:

ՇՆՈՐՀԱՎԱԼԻԲ

Այնթորիկի Ս. Պողոս - Պարոս Եկե-ղեցին շորհակարանութեամբ ստացած է՝ Արմենիոյ Գիտնական Ժամանակագրի, Աստղիկ Տէր-Պարստեանի փոխան ծաղ-կեղանի 70 եւրո:

CENTRE DE VACANCES DE LA CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE - Bellefontaine (Jura)

Près de la frontière suisse et à proximité de Morez, Morbier et les Rousses, le village de Bellefontaine abrite, depuis plus de 40 ans, le centre de vacances de la CBAF. Implanté dans un domaine verdoyant de 2 hectares, en lisière de forêt, le centre accueille chaque été, en juillet et en août, 350 enfants, encadrés d'une cinquantaine d'animateurs et de directeurs diplômés.

Les enfants évoluent dans une ambiance arménienne, rythmée par des activités variées et enrichissantes (sports, randonnées, travaux manuels, éveil à l'armé- nité, musique, danse, chant...)

Le séjour du mois de juillet étant complet, nous vous invitons à inscrire vos en- fants pour le mois d'août en téléphonant au 01.48.24.46.57 où l'on vous dirigera auprès de la section la plus proche de votre domicile.

La colonie organise une fête traditionnelle pour les parents le dimanche 11 août.



Fabrique & Distribué par Cepovetti S.A.
150, avenue route de Beaumont
GLEIZE BP 421
69653 VILLEFRANCÉ-SAÛNE CEDEX
Tél: 04 74 62 47 00 - Fax: 04 74 68 20 09

HOM C. B. A. F.

10^{ème} Anniversaire des parrainages d'orphelins en Arménie et en Artsakh

Plus de 4 000 enfants parrainés par les Croix de Secours du monde entier
dont plus de 400 par la CBAF

18 SEPTEMBRE

GRANDE FÊTE A EREVAN ORGANISÉE PAR LE HOM

Les parrains du monde entier sont invités à la rencontre de leur filleul.

Projet de voyage du 16 au 23 septembre.

Pour tous renseignements, contacter les numéros suivants :

Région Ile-de-France	01.48.24.46.57
Région Rhône-Alpes	04.74.85.61.33
Région PACA	04.91.34.86.24

Association Arménienne d'Aide Sociale

77, rue La Fayette, 75009 PARIS

Le Conseil d'Administration dans le cadre de la restructuration de la Direction des Maisons de Retraite

CHERCHE
pour l'Établissement de Montmorency
UN DIRECTEUR

ou
UNE DIRECTRICE
chargée(e) de la gestion complète du site (Organisation, Personnel, Budget, Finances).

— Contrat à durée indéterminée
— Logement de fonction neuf assuré
Envoyez C.V. à l'attention de

M. Yedikardachian
Président de l'A.A.A.S.
77, rue La Fayette
75009 PARIS

URGENT

L'ECOLE TEBROTZASSERE

RECHERCHE
2 CHAUFFEURS

A TEMPS PARTIEL POUR LA RETRETE
DE SEPTEMBRE 2002.

Contacter l'Ecole Tebrotzassère :
1, Bd du Nord, 93340 LE RAINCY,
TEL. : 01 43 81 01 72

« Յ Ա Ռ Ա Ջ » ի ընթացիկ ազդեցիկ ստիպագիր

	€
Մահադդ	122 (145,92)
Հոգեհամզիստ	110 (131,56)
Շնորհակալիք	110 (131,56)
Հարսնիք-Նշանույթ	110 (131,56)
Մնանք	110 (131,56)

Բոլոր ազգերու սակերուն վրայ, հարկ է աւելցնել 19,60% ԹԵ.Ա.Յ.Ա. (տե՛ս. փակագրի մէջ ընդհ. գումարը):

Այս գինը կը վերաբերի մէկ անգամ հրատարակելի ազդեցիկ, ՄԻՆՁԵՆԻ ՄԻԿ ԲԱՆՈՒՐԻ ՄԻՆԱՆ (25 սող) մահադդներու պարագային եւ 1/8-րդ (12-13 սող) մահադդին:

Առեւտրական եւ ալլ ծանուցումն-րու համար, դիմել թերթին վարչութեան:

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
Siret : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire: N° 55935

ԱՐԶԱԿՈՒՐԻԻ ԸՆԹԵՐՑՈՒՄՆԵՐ

« Յ Ա Ռ Ա Ջ », ՄԱՏԵՆԱՐ

ՇԱԽԱՐՇ ՄԻՍԱԲԵԱՆ

ՕՐԵՐ ԵՒ ԺԱՄԵՐ 16€

ՇԱՀԱՆ ՇԱՀՆՈՒՐ

ՆԱՀԱՆՁՐ ԱՌԱՆՑ ԵՐԳԻ 13€

ԲԱՑ ՏՈՄԱՐԸ 12€

ԿՐԱԿԸ ԿՈՂՔԻՍ 12€

ԵՒ

« Յ Ա Ռ Ա Ջ - 50 »

(Ծաղկաբաշտ 50-ամեայ)

նախաժողովին)

19€

Գինը « Յ Ա Ռ Ա Ջ »:

Բոլորաբար ծախսը՝ 5 €, հատուկ գումար:

Արտաքին գործերու նախարարութեան
 լուսերդ ջիւղին Ազաւանին պատասխա-
 նելով Քաթողիկէ Կրտսերին գործերու նա-
 խարարին չարամարտին նկատմամբ ճե-
 րեանին վերաբերման իմասին շարքում
 ներու, քան թէ Հայաստան միշտ
 յայտնական եղած է Քաթողիկէ հետ երկ-
 խոստովանելու։ Երեւոյն չամար մեծապէս
 կարեւոր է Քաթողիկէ յեջքին կայունու-
 րիւնը։ Այս օրս յայտնաւ է որ սկսած
 երկխոսութիւնը, ահաեւ Քաթողիկէ քա-
 ղապակաւ զարգացումներէն, կը շարու-
 նալու։

ՇՆՈՐՀԱԿԱԼՈՒԹԵԱՄԲ ՍՏԱՑԱՆԻ

Լ. ԳՈՒՆԵՅԻՍԿԱՆ - Նախկին Պարսիական երեսն
0 Եւթո :

75009 PARIS

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville — 75010 PARIS
SIRET : 571 027 317 000 15 Commission paritaire : No 55936

ՊԵՆ ԼԱՏԻՆ, ուսէն վերադարձեր է անց-
եալ Գեղարքերերն, բայց եւ այնպէս նոր
յարձակում մը կը պատարասէ Միացեալ-
Նահանգներու դէմ, ըստ Լոնտոն Հաս-
տատուած ԱՎ-Բուռք ալ Արապի պարբե-
րական լամբադարաններն, որ մաս կը
կազմէ ՊԵՆ Լատինի չբնական մաս:

ԵՐԱՐԱԿԱՆՔ

Կապույտ Խաչի Շրջ. վարչությունը շարունակում է հետևել նախնական արժեքների պահպանմանը, ինչպես նաև հանրային կյանքի ակտիվացմանը։ Տեղի և Տեղի Մարմանը, Տեղի և Տեղի Գործարարական, Տեղի և Տեղի Բարձրագույն 50-ական երթը։

Association Arménienne d'Aide Sociale

77, rue La Fayette, 75009 PARIS

Le Conseil d'Administration dans le cadre de la restructuration de la Direction des Maisons de Retraite

CHERCHE

pour l'Etablissement de Montmorency

UN DIRECTEUR

ou

UNE DIRECTRICE

chargé(e) de la gestion complète du site (Organisation, Personnel, Budget, Finances).

— Contrat à durée indéterminée
— Logement de fonction neuf assuré

Envoyez C.V. à l'attention de

M. Vedikardachian
Président de l'A.A.S.
77, rue La Fayette
75009 PARIS

**« Յ Ա Ռ Ա Ջ » ի
քննարկի ազդեցությունը**

	€
Մանկագր	122 (145,92)
Հագնահանում	110 (131,56)
Շնորհակալիք	110 (131,56)
Հարսնիկ-նշանույժ	110 (131,56)
Մնումը	110 (131,56)

Բոլոր ազգերը սակերուն վրայ, հարկ է առնել 19,60% թե՛ Վ.Ս. (տե՛ս. փակագծի մեջ ընդհ. գումարը)։

Այս դեմքը կը վերաբերի մեկ անգամ հասարակելի ազգերու, ՄԻՆԶԵԻՆՆԻ ՔԱՆԱԿԱՆ ՄԻՆԻՍԿԻ (25 տոկ) մասնագրերու պարագային և 1/8-րդ (12-13 տոկ) մասնագրերին։

Առևտրական և այլ ծանուցանարու համար, դիմել թերթին վարչության։

TISSUS DES URSULES
Tout le décor de la maison

Siège Social 9, rue J. Duclos
42400 St-Chamond

SAINT-ETIENNE
SAINT-CHAMOND
CANNES LA BOCCA
VILLENUEVE-LOUBET

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE
ET

HAMASKAINE PARIS

CONCERT au profit de la construction de l'école HAMASKAINE de Marseille

Récital Chopin

Aldo CICCOLINI

Le vendredi 20 septembre à 20 heures 30

"Théâtre Armande Béjart" — Place de l'Hôtel de Ville à Asnières
Prix des places : 45 euros, 35 euros, 25 euros et 15 euros.

Billets en vente auprès des sections C.B.A.F. ou en téléphonant aux numéros suivants :

Hamaskaïne	: 01.43.76.67.37
Mme Baghdacsarian	: 06.14.74.92.97
C.B.A.F.	: 01.48.24.46.57
Mme Madoyan	: 01.46.45.15.11
Mme Hakimian	: 06.19.21.18.36

H O M

C. B. A. F.

**10^{ème} Anniversaire
des parrainages d'orphelins
en Arménie et en Artsakh**

Plus de 4 000 enfants parrainés par les Croix de Secours du monde entier
dont plus de 400 par la CBAF

18 SEPTEMBRE

GRANDE FETE A EREVAN ORGANISEE PAR LE HOM

Les parrains du monde entier sont invités à la rencontre de leur filleul.

Projet de voyage du 16 au 23 septembre.

Pour tous renseignements, contacter les numéros suivants :

Région Île-de-France	01.48.24.46.57
Région Rhône-Alpes	04.74.85.61.33
Région PACA	04.91.34.86.24

ԱՐԱՄԻԱՆԻԻ ԲՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

« Յ Ա Ռ Ա Ջ », ՄԱՏԵՐԱՏՈՐ

ՀԱՆԱՐԵ ՄԻՍԱԲԵԱՆ

ՕՐԵՐ ԵՒ ԺԱՄԵՐ 16€

ՀԱՀԱՆ ՀԱՀՆՈՒՐ

ՆԱՀԱՆՋԸ ԱՌԱՆՅ ԵՐԿԻ 13€

ԲԱՑ ՏՈՄԱՐԸ 12€

ԿՐԱԿԸ ԿՈՂՔԻՍ 12€

« Յ Ա Ռ Ա Ջ - 50 »

(Ծաղկախաղ 50-ամյա)

հաղափարողին 19€

Դիմել « Յ Ա Ռ Ա Ջ »:

Բոլորաթի ծախս՝ 5 €, հաղափարողին։

ՇՆՆԴԵԱՆ

ՄԿՐՏՈՒԹԵԱՆ

ԱՄՈՒՍՆՈՒԹԵԱՆ

ԵՐԿԼԵԶՈՒ

ՁԵՐ ՀՐԱԻԷՐՆԵՐՈՒՆ ՀԱՄԱՐ

ԴԻՄԵՑԻՔ « Յ Ա Ռ Ա Ջ » ՏՊԱՐԱՆԸ

ԽՆԱՄՈՒԱԾ ԱՇԽԱՏԱՆԻՔ,
ԱՐԱՎ ԶԱՆԶՆՈՒՄ

Տեղադրվող վրաց ճոխ փայտաշեն

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»

83, rue d'Hauteville — 75014 PARIS

SIRET : 571 027 317 000 15

Commission paritaire : No 55935

(Շար. Ա. Էշէմ)

յանցանքով սուտ լուրերու տարածման համար Գրեթե Լիւնէ-ի կնոջ հաշմանկեանքուն մէջ:

ՍԹՐԱՉՊՈՒՐԿԻ Մարգարէի իրականացմանը, ստանիս անդամ ըլլալով, զատապարտեց Ռուսաստանը բռնակրու մէջ կեանքի պայմաններու քառահաս: Երբայցի զատապարտեց լաւագործի կը նախատեսուի մարտնչական իրական մարտու մը արհեստագործ 17 քառակուսի մեթր տա-

րածութեան մը մէջ, 24 բանտարկանքունով, որոնցմէ անանք Գրեթե Լիւնէ-ի և Բրաքիայի վարակուած են: Ռուսաստանը շատապարտած են 8000 եւրո վճարել իր շրջանին: Կարելի կ'ուշանկիւմ, նախկին դրամամէր մը, զատապարտուած դրամի խաբարման համար: Բանդը անդուցած հինգ տարեկանուն, որոնց շարքը առ-մանայ արդեականութիւն, ենթակայ իրականութեան: Հիւանդութիւններէ վարակուած էր և ոտքերուն և ձեռքերուն եղունքները կ'որոշուցան:

INFORMATIONS
ARTISTIQUES

LA SYMPHONIE
DU SILENCE

En Septembre sortira sur les écrans parisiens le film de Vignen Tchaldranian «La Symphonie du Silence» (Boomerang Productions).

Association
Arménienne
d'Aide Sociale

77, rue La Fayette, 75009 PARIS

Le Conseil d'Administration dans le cadre de la restructuration de la Direction des Maisons de Retraite

CHERCHE
pour l'Etablissement de Montmorency
UN DIRECTEUR

ou
UNE DIRECTRICE
chargé(e) de la gestion complète du site (Organisation, Personnel, Budget, Finances).

— Contrat à durée indéterminée
— Logement de fonction neuf assuré
Envoyez C.V. à l'attention de

M. Yedikardachian
Président de l'A.A.A.S.
77, rue La Fayette
75009 PARIS

« Յ Ա Ռ Ա Ջ »
ընթացիկ ազդերու
սահագործ

	€
Մսնադր	122 (145,92)
Հոգեհամբար	110 (131,46)
Ծննդախալիք	110 (131,46)
Հարսնիք-Կշմարտ	110 (131,46)
Ծնունդ	110 (131,46)

Բոլոր ազդերու սահագործ մը, հարկէ աւելցնել 19,90% ԹԻՎԻՆ (անհ. փակագործի մէջ ընդհ. դու-մարը):

Այս դիմելը կը վերաբերի մէկ տեղում հրատարակելի ազդերու, ԴՐՆԵՆԻ ՄԵՆ ԲԱՌՈՐԻ ՍԻՆԴՈՒ (25 տար) մահազդերու պարտա-յին եւ 1/8-ը (12-13 տար) մա-հարին:

Առեւտրական եւ այլ ծանուցում-նու համար, դիմել ԹԻՎԻՆ Վար-թական:

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
Siret: 571 027 317 000 15
Commission Partaire: N° 55935

Pensez dès maintenant à réserver votre journée du

Dimanche 15 Septembre
pour participer à la

Grande Fête
Champêtre

organisée par l'Association Sainte Croix des Arméniens Catholiques
de France

animée par l'Orchestre « SPITAK »

qui se déroulera dans les jardins

du Dr et Mme KEGHIAN

4, rue du Dr Rampont à Villiers-le-Bel

(en cas de pluie, la fête se déroulera dans la salle paroissiale
d'Arnouville-lès-Gonesse; 69, avenue Henri Barbusse, 95400 Arnouville)

Programme : Divine Liturgie à 11h.
Repas
Musique par l'orchestre «SPITAK»
Jeux pour les enfants
Tirage de la tombola

Participation aux frais de la journée : Adultes 20 euros
Enfants 12 euros

Réservation par tél: 01 44 59 23 50 (Paroisse de Paris)
01 40 51 11 90 (Centre Culturel)

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

ET

HAMASKAINE- PARIS

CONCERT au profit de la construction de l'école HAMASKAINE de Marseille

Récital Chopin

Aldo CICCOLINI

Le vendredi 20 septembre à 20 heures 30

"Théâtre Armande Béjart" — Place de l'Hôtel de Ville à Asnières

Prix des places : 45 euros, 35 euros, 25 euros et 15 euros.

Billets en vente auprès des sections C.B.A.F. ou en téléphonant aux
numéros suivants :

Hamaskaine : 01.43.76.67.37
Mme Baghdacсарian : 06.14.74.92.97
C.B.A.F. : 01.48.24.46.57
Mme Madoyan : 01.46.45.15.11
Mme Hakimian : 06.19.21.18.36

H O M

C. B. A. F.

10^{ème} Anniversaire
des parrainages d'orphelins
en Arménie et en Artsakh

Plus de 4 000 enfants parrainés par les Croix de Secours du monde entier
dont plus de 400 par la CBAF

18 SEPTEMBRE

GRANDE FETE A EREVAN ORGANISEE PAR LE HOM

Les parrains du monde entier sont invités à la rencontre de leur filleul.

Projet de voyage du 16 au 23 septembre.

Pour tous renseignements, contacter les numéros suivants :

Région Ile-de-France 01.48.24.46.57
Région Rhône-Alpes 04.74.85.61.33
Région PACA 04.91.34.86.24

CENTRE DE VACANCES
DE LA CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS
DE FRANCE - Bellefontaine (Jura)

Près de la frontière suisse et à proximité de Morez, Morbier et Les Rousses, le village de Bellefontaine abrite, depuis plus de 40 ans, le centre de vacances de la CBAF. Implanté dans un domaine verdoyant de 2 hectares, en lisière de forêt, le centre accueille chaque été, en juillet et en août, 350 enfants, encadrés d'une cinquantaine d'animateurs et de directeurs diplômés.

Les enfants évoluent dans une ambiance arménienne, rythmée par des activités variées et enrichissantes (sports, randonnées, travaux manuels, évéil à l'armée, musique, danse, chant...)

Le séjour du mois de juillet étant complet, nous vous invitons à inscrire vos enfants pour le mois d'août en téléphonant au 01.48.24.46.57 où l'on vous dirigera auprès de la section la plus proche de votre domicile.

La colonie organise une fête traditionnelle pour les parents le dimanche 11 août.

ԱՐԶԱԿՈՒՐԻԻ ԸՆԹԵՆՑՈՒՄՆԵՐ

« Յ Ա Ռ Ա Ջ », ՄԱՏԵՆԱՄԱՐ

ՀԱՆԱՐԵ ՄԻՍԱԲԱՆՆ

ՕՐԵՐ ԵՒ ԺԱՄԵՐ 16€

ՀԱՀԱՆ ՀԱՀՆՈՐ

ՀԱՀԱՆԶԸ ԱՌԱՆՑ ԵՐԿԻ 13€

ԲԱՑ ՏՈՄԱՐԸ 12€

ԿՐԱԿԸ ԿՈՂՔԻՍ 12€

ԵՒ

« Յ Ա Ռ Ա Ջ - 50 »

(Մարդկայալ 50-ամեայ)

հոստիանոյի

19€

Դիմել « Յ Ա Ռ Ա Ջ »:

Բաժնաբերի ծախք՝ 5 €, հաճախ գլուխ:

(Մար. Ա. Էջմ.)

Ի ՅԵՍԱԿ

սամ եւ ուսումնարանի ներքին Ազատ-
յան փոխան իր նախադրական մը բա-
նակցական պարտականքը:

ՄԱՍՏԻՍԻՍԻ Եւ ԳԱՅԻՄԻՆԻ մէջ, Էրեբ
Ստեփանեան ձերբախուած են, այն
կողմէն որ Արհեստագիտական կը
պատկանէ: Չորրորդ մըն ալ ձերբախու-
ած է, որ կողմէն կողմ ունեցած ըլլալ հա-
կարգ երեքին հետ:

ՆԱԽԱԳԱՆ ԳՈՐԵՒ միշտ թիրախ կը
մնայ զինուորականներու եւ լրագրողներու
հարցազնադատներուն, ինչ կը վերաբերի
անցեալի իր զործունէութեան Հարբէն
բարեկի ձեռնարկութեան մէջ, որու
ստորագրութեան մէջն էր: Այդ անցեալը ներ-
կալ զարմու, երբ ԱՄՆ-ու Նախագահը,
անցեալ շաբաթ, անահայկա երթիկ մը
ընթացքին յայտարարեց թէ զործառնե-
րու կառավարչական զէմ արշաւի մը
կը ձեռնարկէ, վերջ ապա. Համար վեր-
ջեր ծագած բազմաթիւ զաթկալու-
թիւններու այդ մարզին մէջ: Առկա
պատճառ եղած է որ իրեն յիշեցուն այն
կատակներն որոնք ծագած էին իր մա-
սին, երբ տասը տարի առաջ Հարբէն
ստորին էր եւ կը մեղադրուէր չարա-
տենականութեան յանցանքով: Փորձած
է մարդ տալ չարք, բայց իրեն զան,
հինգ փորձաքաղաք ձեռնել ալ ինքնոյ
ստորակալ է: Ինչ ալ անպակեշտ դո-
ւանութիւններ ըսած կ'ըլլայ 1995-էն
2000, երբ Նախագահն էր Հայկարի
բարեկի ձորաբարձարական թէքան
թուրքին: Այս ամբողջ խորհրդի տը-

Տեղին Ստեփան Գուտաբեան 200 երթ կը
նստի: Վերադառնալիս ի յիշատակ փր ա-
մուսնին՝ Արմէն Գուտաբեանի մահուն
սարկիւղին:

Լամ էր Լիպարաւիանի (Յուլիս 18) -
«Տուն» մը ոչ այնքան սպիտակ:

ՉԵՆԻՌՑ Նախագահը՝ Վազա, Հակ
կէն ձեռք մըտնաւ իր այցելութիւնը եւ
Փրակա վերադարձաւ: Յուլիս 17-ին, ա-
ռողջական պատճառներով, մասնօք է որ
Վ. Հակէն, 65 տարեկան, տարիներէ ի վեր
թոքերու բորբոքումէ կը տառապի, ին-
քորի զործառնեցող մը ետք եւ լաման
շնչառութեան հարցեր ունի: Նոյն իրէ-
կունը Ալիսեանի մէջ իրեն ի պատե-
րեկութիւն մը պիտի տրուէր որ անկի չու-
նեցաւ: Բառն տարի առաջ, Ալիսեանի
մէջ, Արտաշատեաններու Գաղափար մի-
ջողային Բնակարանային իրեն ի պա-
տե՛ւ զգիւրք մը կազմակերպած էր, երբ
Թատարալի Հակէն քանակ էր: Այս ան-
գիտեցողութեան զերպարտեմ արդիւն էր
եւ իր տարածած ծառը հրատարակ-
եցաւ: Լիպարաւիանի մէջ, Յուլիս 18-ին:

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
Siret : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 55935

ՓՈՒՍԿԱՆ ԴԱՆԿԱՅԻՆՈՒԹՅՈՒՆ

ԳՈՐԵՒ. - Տէր եւ Տեղին Խաչիկ Խան-
թեան 60 երթ կը նստի: Վերա-
դառնալիս ի յիշատակ փր ա-
մուսնին՝ Արմէն Գուտաբեանի մահուն
սարկիւղին:

« ՅԱՌԱՋ » Ի
ընթացիկ ազդերու
սակագիրը

	€
Մահադ	122 (145,92)
Հոգեհանգիստ	110 (131,56)
Ծննդախնամ	110 (131,56)
Հարսնիկ-Լաւանտ	110 (131,56)
Մեղանգ	110 (131,56)

Բոլոր ազդերու սակերուն վրայ,
հարկէ աւելցնել 19,60%, ԹԷՎԷՆ
(տե՛ւ. փոխադի մէջ ընդհ. դա-
մարը):

Այս զինքը կը վերաբերին մէկ
անգամ հրատարակելի ազդերու,
ՄԻՆԵՐԻ ՄԵՆ ԲԱՍՈՐԻՍ ՍԻՆԿԻ
(25 սող) մահացողներու պարգու-
նէն է: 1/8-րդ (12-13 սող) մաշ-
կային:

Առեւտրական եւ այլ ծանուցումնե-
րու Համար, զինքն թերթին վար-
չութեան:

Association
Arménienne
d'Aide Sociale

77, rue La Fayette, 75009 PARIS

Le Conseil d'Administration dans
le cadre de la restructuration de la
Direction des Maisons de Retraite

CHERCHE
pour l'Etablissement de Montmorency
UN DIRECTEUR

ou
UNE DIRECTRICE
chargé(e) de la gestion complète du
site (Organisation, Personnel, Budget,
Finances).

— Contrat à durée indéterminée
— Logement de fonction net assuré
Envoyez C.V. à l'attention de

M. Yedikardachian
président de l'A.A.A.S.
77, rue La Fayette
75009 PARIS

ԿԱՆԻՍԵՐԱՆ

Շաբաթի Վառձառակայ Յուլիանի
պարտականութեան քաղաք, Ներկայիս
Գիւմ Արք. Կաղաքական եւ քաղաք.
պետ Գ. Ժան Լաֆայետ:

Շաբաթ, Հոկտեմբեր 5, ժամը 11-ին
Chaville R. D.
կաղաքին հանդիպակոց հրապարակ:
Մանրամասնութիւնները յետագային:

Atelier de Langue Arménienne

A R M A D

Sous le parrainage de l'Eglise Evangélique Arménienne

BUT : Cultiver l'utilisation spontanée de la langue arménienne par le biais
d'ateliers de travail

MOYENS : Atelier d'expression théâtrale en langue arménienne, atelier
de l'histoire, atelier d'ordinateur et programmes arméniens, atelier de
chant, atelier biblique en langue arménienne, atelier de travaux manuels.

DEBUT DES COURS : le 21 Septembre
Dans les locaux de l'Eglise Evangélique Arménienne
8, rue du Groupe Manouchian
94140 Alfortville

AGE : pour les enfants de 8 à 16 ans.

JOUR : le Samedi après-midi de 14h à 17h.

• Pour les enfants de 3 à 7 ans, de même que pour les cours de per-
fectionnement : des stages seront organisés aux vacances de
Février et de printemps.

• Renseignements et inscriptions :
Madame Baroudjian-Baninkyan Nora
☎ 01 48 93 57 33

CENTRE DE VACANCES
DE LA CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS
DE FRANCE - Bellefontaine (Jura)

Près de la frontière suisse et à proximité de Morez, Morbier et les Rousses, le
village de Bellefontaine abrite, depuis plus de 40 ans, le centre de vacances
de la CBAF. Implanté dans un domaine verdoyant de 2 hectares, en lisière de
forêt, le centre accueille chaque été, en juillet et en août, 350 enfants, encadrés
d'une cinquantaine d'animateurs et de directeurs diplômés.

Les enfants évoluent dans une ambiance arménienne, rythmée par des activités
variées et enrichissantes (sports, randonnées, travaux manuels, éveil à l'armé-
nité, musique, danse, chant...)

Le séjour du mois de juillet étant complet, nous vous invitons à inscrire vos en-
fants pour le mois d'août en téléphonant au 01.48.24.46.57 où l'on vous dirigera
auprès de la section la plus proche de votre domicie.

La colonie organise une fête traditionnelle pour les parents le dimanche 11 août.

HOM C. B. A. F.

10^{ème} Anniversaire
des parrainages d'orphelins
en Arménie et en Artsakh

Plus de 4 000 enfants parrainés par les Croix de Secours du monde entier
dont plus de 400 par la CBAF

18 SEPTEMBRE

GRANDE FETE A EREVAN ORGANISEE PAR LE HOM

Les parrains du monde entier sont invités à la rencontre de leur filleul.

Projet de voyage du 16 au 23 septembre.
Pour tous renseignements, contacter les numéros suivants :
Région Ile-de-France 01.48.24.46.57
Région Rhône-Alpes 04.74.85.61.33
Région PACA 04.91.34.86.24

ԱՐԶԱԿՈՒՐԻԻ ԸՆԹԵՆՑՈՒՄՆԵՐ

« ՅԱՌԱՋ », ՄԱՏԵՆԱԴԱՐ

ՀԱՆԱՐԸ ՄԻՍԱԲԵԱՆ

ՕՐԻՆ ԵՒ ԺԱՄԵՐ 16€

ՀԱՆԱՆ ՀԱՆՆՈՒՐ

ՆԱՀԱՆՋԸ ԱՌԱՆՏ ԵՐԳԻ 13€

ԲԱՑ ՏՈՄԱՐԸ 12€

ԿՐԱԿԸ ԿՈՂՔԻՍ 12€

« ՅԱՌԱՋ - 50 »

(Մտադրաբար 50-ամեայ
հաւաքածոյին)

19€

Գինը « ՅԱՌԱՋ »-ի:

Բաժանարարի ծախք՝ 5 €, Հատուկ դիւրի:

(Tump. n 7. 49)

Դ Է Պ Ի Ֆ Ր Ա Ն Ս Ա

**ԿԻԼՊԵՆԿԵԱՆՆԵՐԸ՝
ԱԶԳԱՅԻՆ ԳՈՐԾԻՉՆԵՐ
ՈՒ ԲԱՐԵՐԱՐՆԵՐ**

(Բ. եւ վերջին մաս)

Գաղափար էմ ժամանակ, Ս. Բարոյեան տոնն ավ ի վառելիք. դէռ յոյսի չէրս գտնուիլ զարարելու մտաւոր զորքանքով: Սորա կարգով նամակներս ավ չաղիւ եւ ժողովի: Երանելի Աման զարգով էր ի վառելիք: Բարդի նման, եւ եւ Աման, ի վառելիք աստուածներ զորքանքիս փոքրիկ խառնուրդն էմ զարարաբար ունեւորելու, եւ կերպովս եւ, եւ յերկի վրէ ի վառելիք: Նախադասութիւնք: Աման յաւար թր ծո, ծո ծո փոքրիկ պարտաւանք, լուսանակներ եւ հանիք. երկուք եւ փոքր, եւ մարտաւ, նամակներ վրէր, կրկն ծոցովս զարարել: Սկիւրքներ ու չաղորակելիք արտաւանք:

[illegible]

Վեց ամիս վերջ, սպաննուեցաւ պա-
րերազմի ճակատը: Այնուհետեւ, ինքը,
հաց, Օրիորդ Աննա Երեցեան: Ար-
տւենքները կը շտէին աշքերէն... Հազար
նվաճ գղացի հարցնելու...:

Զմեռը անցաւ, եկաւ դարուն: Ս. Յա-
ռէթեան տօնը կը մօտենար: Աշխատան-
քն վերջ, ձայնս կը ձգէի եւ Կոմիտաս
'եղբէր':

«Արօքն ասաց տատրակի հաւքուն,
«Էնչէ՞ր կուլաւ կուց կուց արուն,
Էրբայ լցուի բարակ առուն...» :

[illegible]

Նեղսրտած, ի զո՛ւր բացատրեցի տնօ-
 ւնուհիւն թէ մենք աշխարհի առաջին
 բխտոնեաներն ենք... Էւ թէ ես իմ ծը-
 ւնդավայրիս մէջ մկրտուած էի...

[illegible]

Գործառն թիկն չունիւր. Ամանս չի
մտցուց վարդապետն ինչ. Վարդապետ
Գրեգորիոսն շարցուց թէ ի՞նչ կ'ուզէ զոր
հարկ եմ... Ըսէ թէ ինչ չիտ զորման
Իրաւն Գործաբանն մէջ աշխատանք
նստաւորած եղաւ... Ունայց վարդապետ
Թոր, արարորդն զուր Նահնգ եղիկն եւ
Կերտապոս արարորդիկն: Կրկնի
գործառնայ զարմած կ'է... Երբ ու
կ'էր, Մնասոյս զորմարտը կրկնի թիկն
սան քաշի, եւ, մտովի կ'ընէր թէ ՄԱ,
Իրի մանրն իմ ճաշարակ, մանրի խոս
տակ ճանամարմը. մանր թիկը Նաստ ու
նալակ, որ եւ չդուր իմ զարկ...»

Թոր. Զանչիք իր խոտարմը չարարէ, եւ
նկուս խոտն իրաւ զ'աշխատի եւ Կովի,
Եւստ Կրկնի:

Իրիկունք, կը վերադառնայինք մեր
սենեակը հանդստանալու... Գարուն էր
խիլ ու ծաղիկ չորս կողմ: Երկը միակ
միակթարանքս էր, Կոմիտասը ինձի զօ-
րավիչ:

«Արօքն ասաց տաւրակի հաւաքին,
ինչո՞ւ կուլաւ կուց կուց արուն,
էրթայ լցուի բարակ առուն:
Տառախե՛ր ասաց անո՞ն հաւաքին.

Գնա՛ց արուն, եկա՛ն զարուն,
Կաթեր ջրիկն արարներուն,
Երբեք լըլուեր քարակ տուն:
Աղբա՛ց արուն, մե՛ջ ֆաթերուն,
Դեղի՛կ ստուն լը՛ր ասլերուն
Կամա՛յ կարմիր, զայնդո՛ղ ծաղկունք
Դաշտերն ամեն եռունք քոչունք:
Զեկի՛կ կուգա զամսիկ մահուն,
Մե՛ր արդիե՛կ վը՛ր Աստուն... »:

[illegible]

ՍԵՐՈՎԱԿԷ ԵՒ ՍԱՐԳԻՍ
ԿԻՒԼ ՊԵՆԿԵԱՆ

[illegible]

Սերգեյ Կիւլշէկեան թէ
զը ընկել է, բայց Կեստրիկ չա
րդ չաղաղորդւած 1860 թւ
մինչեւ թեան եւ 1868 թւ ալ Ու
ստիսի Կիւլշէկեան անդամ
Եռեւն 5 թիւ Է. Դրան կողքէ
Խառն Ժողովի անդամ Կնստան
դով եւ Կաղաղական Ժողովի
դավի ատարի Ժողովանի մ
եղ եւ Գաղաղակի Ս. Թապա
ղեկը։ Բաղական ընտրուեցա
նույնքան 3 թիւ Պոլսի Աղային
Փրկիչ Էկամեդիանի Հոգաբար
անդամ ընտրուեցաւ, եւ մինչեւ
այն ալ զգալուէն զրա։ 1885,
Աղային Կերպանակաւ վարդա
րուէն ինքնապաշտօնական անդամ

Սերովմբէ եւ Սարգիս Կիւլպէնկի
բայրնեբք մեծ բարեբարութիւնն
տարեցին. Սուբբ Փրկիչ Հիւսն
վերաշինութեան համար չորս
ոսկի նուիրեցին, Թալասի Աղջկան
ժառանգը եւ Զոմախլուի Սուբբ Ս

[illegible]

ծածին եկեղեցին կառուցեցին, Հայաս-
տանի սովետացի Երկրային խորհուրդին,
նաև բարեփրական, կրթական ու կր-
թոնական Հաստատություններու մեծա-
զուգուր նուիրատուութիւններ կատարե-
ցին :

Սերովբէ Կելպէնկեան չորս ման է
երկու արջիկ զաւակ ունէր. Պատրիկ,
Յովհաննէս, Կիւլապի, Յարութիւն,
Մարբուհի եւ Մարիամ: Ան մահացաւ
1886 Փետրուար 10-ին, Պոլիս եւ Ազգա-
յին Հիւանդանոցի շրջափակին մէջ թա-
ւեցաւ:

Սարգիս Կիւլլէնկեան ծնած էր 1890 Յունուար 28-ին, թալաս, ուր անցողի բր մանկութիւնն ու երիտասարդութիւնը. ապա երէց երրորդ Սերովոր՝ ձկն մեկնեցաւ Զփուռնիա, ուր անոր վաճառականութեամբ զբաղեցան եւ ապա Նաստասուոնեցան Պոլսէն, ուր շարունակեցին իրենց ապարհէքը:

Կեսարյան մեջ տապանը հեծելու էր.
պատմաբան 1868 թ. Պոլսյ Էջ կարճեմ
գրեց Ուսումնասիրող չեկոսկրի մասը
Կիւր Կիւրէջէհան 1869 թ. թիկերական
տեսական ժողովի ազդու է. քանակական
միջոցառում: Էրր ուսում - Բրազիլի 1867
- 1878 թ. պատմական ժողովուրդ Բուլգար
մանկերան, թիկերական ժողովուրդ.
Կրթութեան ժողովուրդ ըլլալով Սարգիս
Կիւրէջէհանի մաս պատ. ժողովուրդ: Ս.
Պոլսյան ժող. ժողովուրդական շարժումը.
Եւթովյ Տաւադ ութ շարքի ութիկ
Տրդատ Եւթովյանը Պարսկան ինքնաթիւ
Կիւր ժող. ժողովուրդ. Գաւառի Կիւրէջի.
1869 թ. ժող. ժողովուրդական շարժումը
Կեսարյան Ս. Կարապետ Գաւառի Պարսկ.
Կիւր ժողովարանի նոր շէնքի կառուց.
մասն:

Սարգիս Կիւլպէնկեան 1889 Յունիս 2
 եւ 23-ին Ազգային Ժողովի նիստերուն
 Բարաքական Ժողովի անդամ ընտրուե-
 ղաւ: Մահացաւ 1893 Յունուար 13-ին,
 Պոլիս եւ թաղուեցաւ Ազգային Հիւան.

[illegible]

Հին յիշատակներու այս վերականգնումը
 Զօհեմ տաքաբախտ Աննային քաղցր
 յիշատակին :

(Շար. 4 եւ վերջ)

(Ծառ . 4 եւ վերջ)

(Ծառ. Ա. Էջմի.)

ժառանգել Բուսյանի (կիսմիջի բնակարար) վերաբերող պատան ժր. Ա. Թերթեան դեմ կուսալ որ Թե.Լե.Թե.Լ. փաստագր չեղանակները կրեան ծառը կուսել չարանակարի և յառանգողական ծառերի համար: Այս նամակին կ'ընդառնանք «Յիկալտ» (տնտեսական յառնում) Ելուի 19-ին:

Մերն ԲՐԻՏԱՆԻԱ զորքադուրերու շարքի մը մէջ է և Թոնի Պէրի դուռնաբանները որք որ փախնան: Եւրո-փաշ և վերաբերի թուր ճիւղերուն մէջ, աշխարհ, զոյալայաններու անձնակազմ, բնանաւոր կարգերու վարդը և այլն, և այլն: 1979-էն է վեր նման ծառայուն շարժում չէր կրած և անտի-գանձերը թուրքի մը զէժ ևն սեփական շարժումներու և կը մեղադրեն կառու-վարութիւնը որ բան մը չէր և կ'ըր-ծաւորութեան կողմէն է:

ՊՐԱՅԻՒ կառավարութիւնը անձն-յառնալ պարտան մը յանձնած է տար-կանութեան: Այս վերջին պէտք է ի-դրացի 127 շաղար շարքերը որքեր կը փնտաւոր ամբողջ հոգումսին մը-րայ: Լոգանքն է՝ «Բանտ կամ դաղազ», թանկ յառնային շարքերը մեղած չա-րարներն է:

« Յ Ա Ռ Ա Ջ » ի ընթացիկ ազդերու տակադիր

	€
Մահադդ	122 (145,92)
Հոգնանցիստ	110 (131,56)
Շնորհակալիք	110 (131,56)
Հարսնիկ-հղանուտ	110 (131,56)
Մնունը	110 (131,56)

Բոլոր ազդերու տակերուն վարդ, հարկ է աւելցնել 19,60% Թե.Վե.Ա. (տն. փախազի մէջ ընդ. զու-մարը):

Այս դեմքը կը վերադրեն մէկ տնային հրապարակի ազդերու, ՄԻՆԳԵԻ ՄԻԿ ԲԱՆԻՐԻ ՄԻՆԿԱԿ (25 տղ) ծառայողներու պարտա-լին է 1/8-րդ (12-13 տղ) Ժառ-կային:

Անտարական և այլ ծանուցումնե-րու համար, դիմել թերթին վար-չութեան:

h 30.00.04

Մեկուն կրեման և զուսիք Վարդի 200 երթ կը շուկին Հարստան հիմնա-դրանին (տնային) «Եստակ» իրենց կիսը և ժող. Լալիկ կիսմիջի մահուան 13-րդ տարեկիցին է իշխանակ:

TELEVISION

FRANCE 2

Dimanche 28 juillet à 9 heures 30

«CHANTS SACRES ARMÉNIENS»

interprétés par la Chorale de Musique Sacrée d'Erevan, avec les commentaires de Jean-Pierre Mahé, membre de l'Institut, et d'Aram Kerovpyan, directeur du Chant Liturgique Arménien («AKN»).

Association Arménienne d'Aide Sociale

77, rue La Fayette, 75009 PARIS

Le Conseil d'Administration dans le cadre de la restructuration de la Direction des Maisons de Retraite

CHERCHE pour l'Établissement de Montmore UN DIRECTEUR

OU UNE DIRECTRICE chargée(e) de la gestion complète du site (Organisation, Personnel, Budget, Finances).

— Contrat à durée indéterminée
— Logement de fonction neuf assuré
Envoyez C.V. à l'attention de

M. Yedikardachian
Président de l'A.A.S.
77, rue La Fayette
75009 PARIS

CENTRE DE VACANCES DE LA CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE - Bellefontaine (Jura)

Près de la frontière suisse et à proximité de Morez, Morbier et Les Rousses, le village de Bellefontaine abrite, depuis plus de 40 ans, le centre de vacances de la CBAF. Implanté dans un domaine verdoyant de 2 hectares, en lisière de forêt, le centre accueille chaque été, en juillet et en août, 350 enfants, encadrés d'une cinquantaine d'animateurs et de directeurs diplômés.

Les enfants évoluent dans une ambiance arménienne, rythmée par des activités variées et enrichissantes (sports, randonnées, travaux manuels, éveil à l'arménité, musique, danse, chant...)

Le séjour du mois de juillet étant complet, nous vous invitons à inscrire vos enfants pour le mois d'août en téléphonant au 01.48.24.46.57 où l'on vous dirigera auprès de la section la plus proche de votre domicile.

La colonie organise une fête traditionnelle pour les parents le dimanche 11 août.

ԱՐՁԱԿՈՒՐԻ ԸՆԹԵՐՑՈՒՄՆԵՐ

« Յ Ա Ռ Ա Ջ », ՄԱՏԵՆԱՄԱՐ

ՇԱՒԱՐՇ ՄԻՍԱԲԵԱՆ

ՕՐԵՐ ԵՒ ԺԱՄԵՐ 16€

ՇԱՀԱՆ ՇԱՀՆՈՒՐ

ՆԱՀԱՆՋԸ ԱՌԱՆՑ ԵՐԻԻ 13€

ԲԱՑ ՏՈՄԱՐԸ 12€

ԿՐԱԿԸ ԿՈՂԻԲՍ 12€

« Յ Ա Ռ Ա Ջ - 50 »

(Ծաղկափայլ 50-ամեայ

հաստատուողին) 19€

Դիմել « Յ Ա Ռ Ա Ջ »:

Բոլորներ ծախք՝ 5 €, Հառար դուրս:

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»

83, rue d'Hauteville — 75014 PARIS

SIRET : 571 027 317 000 15

Commission paritaire : No 55935

PARIS • EREVAN • PARIS
PARIS • EREVAN • PARIS
PARIS • EREVAN • PARIS
VOIS DIRECTS

SABERATOURS

ASSISTANCE A L'AÉROPORT
ORGANISATION D'ACCUEIL ET DE TRANSFERT
RÉSERVATION D'HÔTEL
LOCATION DE VOITURE AVEC CHAUFFEUR
EXCURSIONS GUIDÉES
VOYAGES ORGANISÉS EN GROUPE

SABERATOURS
19 RUE ST. ROCH - 75001 PARIS
TEL 01 42 96 10 10 - FAX 01 42 96 18 77

SEVAN VOYAGES
48 COURS DE LA LIBERTÉ - 69003 LYON
TEL 04 78 60 13 66 - FAX 04 78 60 92 26

EREVAN
10 RUE YARDANANTS - 375010 EREVAN
TEL 52 34 48 / 52 95 48 - FAX 50 56 86

Sabera@wanadoo.fr
A votre service pour toutes destinations
dans le monde!
www.saberatours.com

2015 HEBDOS
Carnet

SEVAN VOYAGES

HOM

C. B. A. F.

10^{ème} Anniversaire des parrainages d'orphelins en Arménie et en Artsakh

Plus de 4 000 enfants parrainés par les Croix de Secours du monde entier dont plus de 400 par la CBAF

18 SEPTEMBRE

GRANDE FÊTE A EREVAN ORGANISÉE PAR LE HOM

Les parrains du monde entier sont invités à la rencontre de leur filleul.

Projet de voyage du 16 au 23 septembre.

Pour tous renseignements, contacter les numéros suivants :

Région Ile-de-France 01.48.24.46.57
Région Rhône-Alpes 04.74.85.61.33
Région PACA 04.91.34.86.24

ՄԻՒՂԱՆՈ՝

Տէր եւ Տէրին Գրեգոր եւ Աննա Իւ-
Քապուպուս եւ զուսիները՝ Զարթիկ,
Վաչէ, Էլիզաբէթ,

Տիկին Տիգրանուհի Գանձկիւսեան (Լուս-
Անճըրը),

Տիկին Հովհաննէ Գարանեան,
Մաղեան եւ Մեղիկեան խնամիրներ
(Փարիզ)

ցաւով կը ծանուցանեն իրենց մօր,
մեծ մօր, ջրով եւ զարմուշիկին՝

ՏԵԿԻՆ ՍՐՈՒՄԻՆԻ ԵՒ ԻՐԻՔԻՆԻ

մայրը:
Յուզարկարուրթիւնը կատարուեալ
Երկուստեք, Յուլիս 22, մամը 14-45-ին
Միւսինի չայ Սաղաթիւսեան Ս. Բառա-
սեան Մանկարդ Եկեղեցին:

« ՅԱՌԱՋ » - Մեր ցաւակցութիւնները
իւրամղովւմ ընտանիքին:

ԵՆՈՐԱԿԱՆԻՔ

Կապուս Սաչի Շը՛. Վարդուիւնը չը-
նորակաւորեալ ստացած է փոխան
նշանակումը Լապլանի Վագիտանի մահ-
ան առթիւ: Տիկին Էլիզաբէթ Միլիան-
Շանտէ (Ն. Երօ, Տէր եւ Տիկին Վարդանիսի
300 Երօ, Տէր եւ Տիկին Ներսիսեանի 50
Երօ:

(Շար. Ա. Էգիլ)

բանտները եւ շատեր ալ տեղի ու տե-
ղը մնացած են:

ՓԱՐՏԻՔ ՏԵԿԻՆԻՆԻ, Տիգրանու-
հիւսիսեանը պատուարկ նախաբար,
կողմանից է հանրաժողովի մը, 2003-ին,
ապրիլի 1-ին Երօ, Նոյնիսի, կը-
սէ, եթէ այնքան որոշուած է: Փի մայր-
նախնին յայտարարեց որ ապակիւն-
նացած Հանրապետութիւն մը կ'ուզեն
ընել:

« ԵՒՐ-ԵՐՈՒՄ ԲԱՅՈՒՄ » Բերլին հրա-
տարակած մէկ տեղեկագրին համաձայն
(Յուլիս 21) 800 ընտիրներ մնում են
Արցախի հարկահանումի տարածքում:
ՄԱՐԵՆ՝ զինուորական զոր-
ծառութիւններու սկզբնէն է վեր:

ՅԻՄԱՍԻՆԻ նախագահական ընտրա-
պայքարի ծախքերու ցուցակը յայտ տե-
սած է Վարդանանքի մէջ: Ամէնէն ա-
ւելի ծախսած է Շիրաքի համար, զու-
մարը 18 միլիոն Երօն աւելի է, իսկ
մէկ տարիէ չէ ծախսած Հայրապետու-
թեան համար (աղբիւր կը ասուեն):
Ժողովին 12.5 միլիոն Երօ ծախսած է:

ԲԻՐԱՆԱՅԻ ՀԱՐԱՆՏ ԵՒ ՓՄԱՆ, որ

ԵՆՈՐԱԿԱՆԻՔ

Անահիտ Տէր - Միւսիսեան եւ Գեղամ
Գեղանեան իրենց խորին շնորհակալու-
թիւններով եւ յայտանքով յայտարարեցին
ձայնով, փոխան ձայնակցական ծախ-
քերով, անմամը թէ զարուր ծախսակց
կայ իրենց սուրբ իրենց մօր՝

ԱՐՄԵՆԻՆԻՆԻ ԳԵՂԱՆԵԱՆԻ
(Միւսիս Տէր - Կարապետեան, Մուշ)

մահուան առթիւ:

Association
Arménienne
d'Aide Sociale

77, rue La Fayette, 75009 PARIS

Le Conseil d'Administration dans
le cadre de la restructuration de la
Direction des Maisons de Retraite
CHERCHE
pour l'Etablissement de Montmorency
UN DIRECTEUR
ou
UNE DIRECTRICE
chargé(e) de la gestion complète du
site (Organisation, Personnel, Budget,
Finances).

— Contrat à durée indéterminée
— Logement de fonction neuf assuré
Envoyez C.V. à l'attention de

M. Yedikaradachian
Président de l'A.A.A.S.
77, rue La Fayette
75009 PARIS

Ի ԳԵՂԱՍԱԿ

Ուսանողներին, Տէր եւ Տիկին Վաչիկ
եւ Էլիզ Մաղարատ 150 Երօ կը նուիրեն
« ՅԱՌԱՋ »-ին իրենց ծնողներին՝ Տէր եւ Տի-
կին Ֆիդուսիսեանի մահուան (Ուսանող-
ներին) առթիւ:

« ՅԱՌԱՋ »-ի
ընթացիկ ազդերու
սակագիրը

	€
Մահադ	122 (145,92)
Հոգեւորական	110 (131,56)
Շնորհակալիք	110 (131,56)
Հարսնիկ-Կապուսիք	110 (131,56)
Մնումը	110 (131,56)

Բոլոր ազդերու սակագրին միայ,
հարկ է աւելցնել 19,60% ԹԵ՛.ՎԵ՛.Ս.
(անհ. փակագծի մէջ ընդհ. գու-
մարը):

Այս դիմորդը կը վերաբերեն մէկ
անգամ չհրապարակուող ազդերու,
ՄԻՆԵՆԻ ՄԻՆ ԳԱՐԱՐՈՒ ՄԻՆԱԿԻ
(25 տար) մահապատժի պարգու-
յին եւ 1/8-ը (12-13 տար) մնաց-
ւորին:

Աւանդական եւ այլ ծանուցումնե-
րու համար, դիմել թերթին Վար-
դուպետին:

Ecole hebdomadaire

« Siamanto »

Dans une ambiance chaleureuse et
le parti-pris d'un entourage familial, l'é-
cole hebdomadaire « Siamanto » de
Bagnux-Cachan continue depuis plus
de 60 ans, et de façon constante, d'ac-
cueillir nos enfants de la maternelle au
baccalauréat.

Avec la maîtresse Zépur Méhrabi nous
inscrivons les élèves :

LE MERCREDI 18 SEPTEMBRE A 14h30

à l'école Henri Wallon;
2, avenue de Stalingrad, à Bagnux

Ils bénéficieront des cours de langue
arménienne de Zépur Méhrabi, de l'at-
tention à leur art par des parents, pein-
tres, sculpteurs etc., et d'activités pé-
dagogiques. Ils verront leurs parents de
venir des amis, et auront envie de con-
tinuer à se rencontrer.

Ils auront des correspondants en Ar-
ménie, et auront envie de les voir. Ils
connaîtront le théâtre, le cinéma armé-
niens et continueront la tradition des
Arméniens renommés qui ont fréquenté
leur école.

La mission de ses responsables: que
l'école poursuive sa longue tradition
pour la transmettre à d'autres qui pro-
duiront à leur tour l'engagement de la
perpétuer.

Pour tout renseignement :
Mme Lucie Dossikian: 01. 45. 46. 10. 11
ou
Mme Elisabeth Davidian: 01. 46. 65. 81. 83

ՎԱՍԻՆ ՈՒՆԵՆԱԼԸ

Շաբաթի շաբաթական Յուլիանոսի
պատմական քաղաք, Ներսիսեանի
Գիւտ Երօ. Լուսակցական եւ զարգա-
րակի Գ. Ժան Լիպիկին:

Շաբաթ, Հոկտեմբեր 5, մամը 11-ին
Chaville R. D.

Կայարանին հանդիպակց հրապարակը:
Մանրամասնութիւնները յետագային:

Imprimé sur les Presses
du journal « HARATCH »
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
Siret : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 55935

TELEVISION

FRANCE 2

Dimanche 28 juillet à 9 heures 30

« CHANTS SACRES ARMÉNIENS »

Interprétés par la Chorale de Musique
Sacrée d'Erevan, avec les commentaires
de Jean-Pierre Mahé, membre de l'Ins-
titut, et d'Aram Kerovpian, directeur du
Chant Liturgique Arménien (« AKN »).

CENTRE DE VACANCES
DE LA CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS
DE FRANCE - Bellefontaine (Jura)

Près de la frontière suisse et à proximité de Morez, Morbier et les Rousses, le
village de Bellefontaine abrite, depuis plus de 40 ans, le centre de vacances
de la CBAF. Implanté dans un domaine verdoyant de 2 hectares, en lisière de
forêt, le centre accueille chaque été, en juillet et en août, 350 enfants, encadrés
d'une cinquantaine d'animateurs et de directeurs diplômés.

Les enfants évoluent dans une ambiance arménienne, rythmée par des activités
variées et enrichissantes (sports, randonnées, travaux manuels, éveil à l'armé-
nité, musique, danse, chant...)

Le séjour du mois de juillet étant complet, nous vous invitons à inscrire vos en-
fants pour le mois d'août en téléphonant au 01.48.24.46.57 où l'on vous dirigera
auprès de la section la plus proche de votre domicilie.

La colonie organise une fête traditionnelle pour les parents le dimanche 11 août.

ԱՐԶԱԿԱՆՈՒՄԻ ԸՆԹԵՐՆՈՒՄՆԵՐ

« ՅԱՌԱՋ » ՍԱՏԵՂԱՄ

ԵՆԱՐԱՐԵ ՄԻՍԱՔԵԱՆ

ՕՐԻՆ ԵՒ ԺԱՄԵՐ 16€

ԵՆԱՐԱՆ ԵՆԱՐԱՆ

ԵՆԱՐԱՐԸ ԱՌԱՆՏ ԵՐԿԻ 13€

ԲԱՑ ՏՈՄԱՐԸ 12€

ԿՐԱԿԸ ԿՈՂՔԻՍ 12€

« ՅԱՌԱՋ - 50 »

(Մարդկային 50-ամեայ
հասարակական)

19€

Դիմել « ՅԱՌԱՋ »:

Բաժնետիր ծախք՝ 5 €, Համար դրամ:

ապրիլին համար դառնալից մեջ էին Մարտի 23 Ինքնիշխանության մասին հայտարարությունը արժեքները անկողնից ցածը էր լայնում ինչ կերպ դալ, քանի որ սեփականությունը արժեքներ էին անկողնից ցածը էին Մարտի 23 Ինքնիշխանության մասին հայտարարությունը դիտարկելիս կարելի էր այսպես ասել, որ սեփականությունը համարյա չէր արժեքներ, որով հայտարարությունը չէր արժեքներ, որով հայտարարությունը չէր արժեքներ, որով հայտարարությունը չէր արժեքներ:

Ինքնիշխանության մասին հայտարարությունը արժեքները անկողնից ցածը էր լայնում ինչ կերպ դալ, քանի որ սեփականությունը արժեքներ էին անկողնից ցածը էին Մարտի 23 Ինքնիշխանության մասին հայտարարությունը դիտարկելիս կարելի էր այսպես ասել, որ սեփականությունը համարյա չէր արժեքներ, որով հայտարարությունը չէր արժեքներ, որով հայտարարությունը չէր արժեքներ, որով հայտարարությունը չէր արժեքներ:

ՄԱՐՏԻ 23 ԻՆՔՆԻՇԽԱՆԱՅԻՆ ՄԱՍԻՆ ՀԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆԸ
ԻՆՔՆԻՇԽԱՆԱՅԻՆ ՄԱՍԻՆ ՀԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆԸ
ԻՆՔՆԻՇԽԱՆԱՅԻՆ ՄԱՍԻՆ ՀԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆԸ

ՓԱՍՏԱՐԱՆՆԵՐՈՒ ՋՈՋ ԲԻՆԵՆԵՐԸ

ՄԱՐՏԻ 23 ԻՆՔՆԻՇԽԱՆԱՅԻՆ ՄԱՍԻՆ ՀԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆԸ
ԻՆՔՆԻՇԽԱՆԱՅԻՆ ՄԱՍԻՆ ՀԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆԸ
ԻՆՔՆԻՇԽԱՆԱՅԻՆ ՄԱՍԻՆ ՀԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆԸ

ՄԱՐՏԻ 23 ԻՆՔՆԻՇԽԱՆԱՅԻՆ ՄԱՍԻՆ ՀԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆԸ
ԻՆՔՆԻՇԽԱՆԱՅԻՆ ՄԱՍԻՆ ՀԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆԸ
ԻՆՔՆԻՇԽԱՆԱՅԻՆ ՄԱՍԻՆ ՀԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆԸ

ՊԵՏԱԿԱՆ ՄԱՍԻՆ ՀԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆԸ
ԻՆՔՆԻՇԽԱՆԱՅԻՆ ՄԱՍԻՆ ՀԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆԸ
ԻՆՔՆԻՇԽԱՆԱՅԻՆ ՄԱՍԻՆ ՀԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆԸ

ԻՆՔՆԻՇԽԱՆԱՅԻՆ ՄԱՍԻՆ ՀԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆԸ
ԻՆՔՆԻՇԽԱՆԱՅԻՆ ՄԱՍԻՆ ՀԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆԸ
ԻՆՔՆԻՇԽԱՆԱՅԻՆ ՄԱՍԻՆ ՀԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆԸ

ՄԱՐՏԻ 23 ԻՆՔՆԻՇԽԱՆԱՅԻՆ ՄԱՍԻՆ ՀԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆԸ
ԻՆՔՆԻՇԽԱՆԱՅԻՆ ՄԱՍԻՆ ՀԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆԸ
ԻՆՔՆԻՇԽԱՆԱՅԻՆ ՄԱՍԻՆ ՀԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆԸ

ՔԱՂԱՄ

ՈՐՈՇ ՆԱԽԴ ԿԱՐԿԱՆԱԳՈՐԾԻ
ՄԱՐՏԻ 23 ԻՆՔՆԻՇԽԱՆԱՅԻՆ ՄԱՍԻՆ ՀԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆԸ
ԻՆՔՆԻՇԽԱՆԱՅԻՆ ՄԱՍԻՆ ՀԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆԸ

ՄԱՐՏԻ 23 ԻՆՔՆԻՇԽԱՆԱՅԻՆ ՄԱՍԻՆ ՀԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆԸ
ԻՆՔՆԻՇԽԱՆԱՅԻՆ ՄԱՍԻՆ ՀԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆԸ
ԻՆՔՆԻՇԽԱՆԱՅԻՆ ՄԱՍԻՆ ՀԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆԸ

ԵՐԱՐԱՐԱՆ ԱԿՏԱԿ

ՀԱՅԿ. ԿԵԱՆԻԿ ԼՈՍ-ԱՆՃԵՐԼՍԻ ՄԵՋ

ՆԱԽԱՐԱՐՈՒՄԻ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒՄԻ
ՆԱԽԱՐԱՐՈՒՄԻ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒՄԻ

ԼՈՍ - ԱՆՃԵՐԼՍԻ ՄԵՋ
ՆԱԽԱՐԱՐՈՒՄԻ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒՄԻ
ՆԱԽԱՐԱՐՈՒՄԻ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒՄԻ

ՆԱԽԱՐԱՐՈՒՄԻ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒՄԻ
ՆԱԽԱՐԱՐՈՒՄԻ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒՄԻ
ՆԱԽԱՐԱՐՈՒՄԻ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒՄԻ

ՆԱԽԱՐԱՐՈՒՄԻ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒՄԻ
ՆԱԽԱՐԱՐՈՒՄԻ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒՄԻ
ՆԱԽԱՐԱՐՈՒՄԻ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒՄԻ

ԳԻՏԱԿԱՆ ԳԻՏԱԿԱՆ
ԳԻՏԱԿԱՆ ԳԻՏԱԿԱՆ

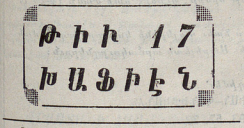
ԳԻՏԱԿԱՆ ԳԻՏԱԿԱՆ
ԳԻՏԱԿԱՆ ԳԻՏԱԿԱՆ
ԳԻՏԱԿԱՆ ԳԻՏԱԿԱՆ

ԼՍԱՌՈՒ

ԼՍԱՌՈՒ
ԼՍԱՌՈՒ
ԼՍԱՌՈՒ

ԼՍԱՌՈՒ
ԼՍԱՌՈՒ
ԼՍԱՌՈՒ

ԼՍԱՌՈՒ
ԼՍԱՌՈՒ
ԼՍԱՌՈՒ



ԵՐԱՐԱՆ

Գ. ՀԱՍՏԱՐ

ԳԻՏԱԿԱՆ

ԳԻՏԱԿԱՆ

ԳԻՏԱԿԱՆ

ԳԻՏԱԿԱՆ

ԳԻՏԱԿԱՆ

ԳԻՏԱԿԱՆ

ԳԻՏԱԿԱՆ

ԳԻՏԱԿԱՆ

ԳԻՏԱԿԱՆ

ԳԻՏԱԿԱՆ

ԳԻՏԱԿԱՆ

ԳԻՏԱԿԱՆ

ԳԻՏԱԿԱՆ

ԳԻՏԱԿԱՆ

Այսին Տիգրան Լիսի Գրառուհան,
Սր. Մարգարիտ Գրառուհան,
Պր. Յովհաննէս - Գեորգ Գրառուհան եւ
գրառուհանքը՝ Լիսի եւ Ռոմէն
ցաւով կը ծանուցանեն իրենց ստուա-
նորն, չորս եւ մեծ չորս՝

ԳՐԻԿՈՐ ԳՈՏՈՍՈՒՆԵՒ

ժամը, որ պատահեցաւ Յուլիս 19-ին, իր
բախտաբարը:

Յուզարկաւորութիւնը կը կատարուի
Չորեքշաբթի, Յուլիս 24, ժամը 11-ին,
Փարիզի Ս. Յովհաննէս - Մկրտիչ եկե-
ղեցին

15, rue Jean-Goujon, Paris 8^e

Ոչ ծաղիկ, ոչ ծաղիկեղան: Փոխան
ծաղիկի նուէրներ՝ Ս. Յովհ. - Մկրտիչ
եկեղեցոյ:

Մահազը շատցողներն կը ինչորոշ
ներկայ իբրեւ այդ նկատել:

29, rue Poliveau,
75005 Paris

« ՅԱՌԱԶ » - Մեր ցաւակցութիւնները
Տիգրան Գրառուհանի եւ գաւակներուն:

« ՅԱՌԱԶ » ի ընթացիկ ազդեռու սակագիրը

	€
Մահազը	122 (145,92)
Հոգեհամբխտ	110 (131,56)
Շնորհակալիւի	110 (131,56)
Հարսնիկ-Նշանաւոր	110 (131,56)
Ծնունդ	110 (131,56)

Բոլոր ազդեռու սակերուն վրայ,
հարկէ աւելցնել 19,60% ԹԻ.ՎԵ.Ա.
(տե՛ս. փակագրի մէջ ընդհ. դու-
մարը):

Այս դիմելը կը վերաբերեն մէկ
անգամ հրատարակելի ազդեռու,
ՄԻՆՁԵՒ ՍԵՂ ԲԱՌՈՒՐ ՄԻՆԵՒ
(25 տող) մահազներու պարագա-
րին եւ 1/8-ը (12-13 տող) մահա-
նալին:

Աւետարանի եւ այլ ծանուցանա-
նու համար, դիմել քերթի վար-
չութեան:

Մեզի կը ինչորոշ ծանուցանել

ՄԻՆԵՒ-ՄԻՆԵՒ ԵՓՐԵՄՈՒՆԻ

ժամը, որ պատահեցաւ Յուլիս 23-ին:

Յուզարկաւորութիւնը կը կատարուի
Հինգշաբթի, Յուլիս 25, ժամը 11-ին,
Փարիզի Ս. Յովհաննէս-Մկրտիչ եկեղե-
ցին:

Այլ մահաբաժանութիւններ՝ յաճըր-
գով:

Ecole hebdomadaire « Siamanto »

Dans une ambiance chaleureuse et
le parti-pris d'un entourage familial, l'é-
cole hebdomadaire « Siamanto » de
Bagneux-Cachan continue depuis plus
de 60 ans, et de façon constante, d'ac-
cueillir nos enfants de la maternelle au
baccalauréat.

Avec la maîtresse Zépur Méhrabi nous
inscrivons les élèves:

LE MERCREDI 18 SEPTEMBRE A 14H30

à l'école Henri Wallon;
2, avenue de Stalingrad, à Bagneux.

Ils bénéficieront des cours de langue
arménienne de Zépur Méhrabi, de l'ini-
tiation à leur art par des parents pein-
tres, sculpteurs etc., et d'activités ré-
créatives. Ils verront leurs parents de-
venir des amis, et d'avoir envie de conti-
nuer à se rencontrer.

Ils auront des correspondants en Ar-
ménie, et auront envie de les voir. Ils
connaîtront le théâtre, le cinéma armé-
niens et continueront la tradition des
Arméniens renommés qui ont fréquenté
leur école.

La mission de ses responsables: que
l'école poursuive sa longue tradition,
pour la transmettre à d'autres qui pren-
dront à leur tour l'engagement de la
pérennité.

Pour tout renseignement:

Mme Lucie Dossikian: 01. 45. 46. 10. 11

ou

Mme Elisabeth Davidian: 01. 46. 65. 81. 53

Ի ՅԻՇԱՍԱԿ

Սիմոն Գալաթեան իր ծնողքին՝ Հայի
եւ Վեհանայ՝ Պաշտամանի յիշատակին
160 եւրո կը նուիրէ « Յառաջին »:

✱

Իր հարգաշատեան երեսնակ եւ Ա-
րարտի Յարութիւնեանի եւ իր ժոր Անա
Գալաթեանի յիշատակին, եւս Մկրտիչ-
եան 100 եւրո կը նուիրէ « Յառաջին » Նր-
մենտի Գրառուհանի յիշատակին:

TELEVISION

FRANCE 2

Dimanche 28 juillet à 9 heures 30

« CHANTS SACRES ARMÉNIENS »

Interprétés par la Chorale de Musique
Sacrée d'Erevan, avec les commentaires
de Jean-Pierre Mahé, membre de l'Insti-
tut, et d'Aram Kerovpian, directeur du
Chant Liturgique Arménien (« AKN »).

Imprimé sur les Presses
du Journal « HARATCH »
83, rue d'Hautefville, 75010 Paris
Siret: 571 027 317 000 15
Commission Paritaire: N° 55925

Association Arménienne d'Aide Sociale

77, rue La Fayette, 75009 PARIS

Le Conseil d'Administration dans
le cadre de la restructuration de la
Direction des Maisons de Retraite

CHERCHE
pour l'Etablissement de Montmorency
UN DIRECTEUR

OU
UNE DIRECTRICE
chargé(e) de la gestion complète du
site (Organisation, Personnel, Budget,
Finances).

— Contrat à durée indéterminée
— Logement de fonction neuf assuré
Envoyer C.V. à l'attention de

M. Vedikardachian
Président de l'A.A.A.S.
77, rue La Fayette
75009 PARIS

ՎԱՍԻ ՌԻՆԵՄԱԿ

Շաբաթի հրահանգեց Յուզարտի
պատանահան քաղաք, Ներկայիս Փարիզ
կենտրոնը: Նաղագանի եւ քաղաք-
պետ Պ. Ժան Լովինի:

Շաբաթ, Հոկտեմբեր 5, ժամը 11-ին
Chaville R. D.
Կարարակին հանդիպակց հրապարակ:
Մահաբաժանութիւնները յետագային:

ՀԱՅԵՐԵՆԻ ԼԵԶՈՒՆԻ ԱՆԵԱՍԱՆՈՑ

ԱՐՄԱՏ

ՀԱՅ ԱՆԵԱՍԱՆԱՆ ԵԿԵԼԵՆՈՑ ՀՈՂԱՆԱՌՈՐԻՓԵԱՐԻ

Նպատակ՝ անդին միջավայր մը, որ մշակուիթ քննակութիւնը
հայերեմով պատկանուի լայնիւթութիւնները

Միջոցներ՝ ա) Բնաւորակ եւ արտադրական տարբեր ձեւերով
հայերէն լեզուի ուսուցում, բ) Հայոց պատմութիւն, գ) Հայերէնով
համակարգել, դ) Երկ, ե) Աւետարանի ուսուցում, զ) Հնաւորին աշխատանք

Նորաստեղծ աշխատանքը իր դրոնդնութիւնները կը սկի

Սեպտեմբեր 21-ին

ԱՆՔՈՐՎԻՍ ՀԱՅ ԱՆԵԱՍԱՆԱՆ ԵԿԵԼԵՆՈՑ ՍՐԱՀԵՐՈՒՆ ՄԵՆ
8, rue du Groupe Manouchian — 94140 Alfortville

8-ին 16 տարեկամ աշակերտներու համար
Դարեմբացիները սկիի կ'ունենան Շաբաթ օրը, կէսօրէ ետք ժամը 14-ին 17

3-էն 7 տարեկան աշակերտներու, ինչպէս նաեւ հայերէն կատարողութեան
գաւթեմբացիներ՝ Փետրուարին եւ Մայիսին արձակուրդներուն:

Մահաբաժանութիւններուն համար դիմել
Տիգրան ՆՈՐԱ ՊԱՌՈՒՐՅԱՆ-ՊԱՌՈՒՐՅԱՆԻ
ԶՅ 01. 48. 93. 57. 33

ԱՐԶԱԿՈՒՐԻ ԸՆԹԵՐՑՈՒՄՆԵՐ

« ՅԱՌԱԶ », ՄԱՏԵՆԱՇԱՐ

ՇԱԽԱՐԵ ՄԻՍԱՔԵԱՆ

ՕՐԵՐ ԵՒ ԺԱՄԵՐ

16€

ՇԱՀԱՆ ՇԱՀՆՈՐ

ՆԱՀԱՆՁՐ ԱՌԱՆՑ ԵՐԳԻ

13€

ԲԱՑ ՏՈՄԱՐԸ

12€

ԿՐԱԿԸ ԿՈՂՔԻՍ

12€

ԵՒ

« ՅԱՌԱԶ - 50 »

(Շաղկապայ 50-ամեայ)

հատարանդին)

19€

Կիսի « ՅԱՌԱԶ »:

Բոլորները ծախք՝ 5 €, հաւաք դուրս:

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE ET

HAMASKAINE-PARIS

CONCERT au profit de la construction de l'école HAMASKAINE de Marseille

Récital Chopin

Aldo CICCOLINI

Le vendredi 20 septembre à 20 heures 30

"Théâtre Armande Béjart" — Place de l'Hôtel de Ville à Asnières

Prix des places: 45 euros, 35 euros, 25 euros et 15 euros.

Billets en vente auprès des sections C.B.A.F. ou en téléphonant aux

numéros suivants:

Hamaskaine : 01.43.76.67.37
Mme Baghidat sarian : 06.14.74.92.97
C.B.A.F. : 01.43.24.46.57
Mme Medoyan : 01.46.45.15.11
Mme Hakimian : 06.19.21.18.36

本
本

83, rue d'Hauteville — 75010 PARIS
SIRET : 571 027 317 000 15 Commission paritaire : No 55935

ՅՈՐՈՒԱՆ ՄԻՋԱԶԳԱՅԻՆ ԼՈՒՐԵՐԸ

ՄԵՐԶԱԽՈՐ - ԱՐԵՒԵԼՔ

ՀԱՄԱՍԸ

«ԱՐԵԱՆ ԾՈՎ ՄԸ»
ԿԸ ԽՈՍՏԱՆԱՅ

[illegible][illegible]

Իրարից լիարժեքումը ներքին հ
 րքը և ստեղծող է։ Տեսքերը
 լիարժեք ու բաղկացողները իրարից
 լիարժեք իր և նրանք Շեմանի
 առկա բաղկացող և դրանց
 դասում են։ Հարմար Շեմայի մեծ
 լիարժեքները իրարից, դրանից
 ու դրանցից, իրարից, իսկ զալլ և
 և իրանք էլ էլ էլ, իրարից և
 իր լիարժեք ու բաղկացող հան լի
 լիարժեքներ չլինում, այլ մեծ լի
 լիարժեք լիարժեքներ, լիարժեք Շեմա
 ունի, այդ լիարժեքը և իր և իր
 լիարժեքը լիարժեք են։ Լիարժեք
 լիարժեք էլ չունի, ինչ, ու բոլոր
 լիարժեքները իր գոտուց։ Գլխավոր
 ու առկա լիարժեք է։ Գլխավոր
 լիարժեքը նախքան Լիարժեքի մեջ
 լիարժեք լիարժեքներ ևս ստորադաս
 ու իր և իր - Շեմա լիարժեք զոր և
 ի ի իրանք լինել, էլ ի իրանք
 լիարժեք առկալից լիարժեք
 լիարժեքներ առկա ուսում և իսկ
 լիարժեք լիարժեքներ ևս
 լիարժեք ու դրանցից լիարժեք
 լիարժեք ու դրանցից լիարժեք
 լիարժեք լիարժեքներ լիարժեք
 լիարժեք լիարժեք լիարժեք
 լիարժեք լիարժեք լիարժեք

ՄԱԿ-ի մօտ պաղեստինցի ներկա
ցուցիչը դիմում ըրած է որ խորապէս

ոմբակոծութիւններու պատասխանա-
 տունները դատի քաշուին Պատժական Մի-

Գ Ա Ն Ի Մ Ը Տ Ո Ղ Ո Վ,

ՄԱԿ-ը Ազգայնական Որոշույրը բաժանման մեջ գտեցաքից, որ իր լավմանքը Զուլեյխայի անդամակցությանը ՄԱԿ-ի Հաստատությանը Զուլեյխային բերեց լավագույն, քանի 54% Նամեզանքի վրա բերեց ընդամենը հին Համապատասխան հանդուրդներն: Զուլեյխան, 1948 թ. ի վեր, դեպի կարգավիճակ էր վախճել, ի վաղ Միջազգայն Ազգային Ընդհանուր Ժողովին Հիմնական որոշումը, որ կը որոշեի, Հաստատար, Սեյանմանը 10-ին, որ անդամակցության համար:

ԹՈՒՐԻՆՈՅ ՀԻԱԽԱ - արեւելքը պա-
տահած ողողումներու հետեանքով 16
մեռեալ կայ: Ողողումներն ու աստիկ
հովք մնասած են հարիւրաւոր ընակու-
թիւններու:

ՄՐՈՒՄ ՓԱՅՈՒՄԻ ԳԵՐԱՄԱՅԻՆՈՒԹՅԱՆ
ՀԻՄՈՒՄ ԺԵՐՈՒՆԳՆԵՐ ԳԵՐԱՄԱՅԻՆՈՒԹՅԱՆ
ԿԱՐԴԱՅՐՈՒՄԻ ԳԵՐԱՄԱՅԻՆՈՒԹՅԱՆ ԿԵՂԵՔԻ
ԳՐԱՐԱՆՈՒԹՅԱՆ ԿԱՐԴԱՅՐՈՒՄԻ ՍԵՐԻԱԿԱՆ ՓԱ-
ՅԱՆԻՆԵՐԻ ՆԱԽԵՐԱՐՈՒՄԻ ԿԵՂԵՔԻ ԽՈՍՏՈՐ
ՀԱՄԱԿԱՐԴՈՒՄԻ ԵՐ ԱՐԵՎԵԼԱՅԻՆԱՆ ՀԱՅ,
ԳԱՍՏԱՆԵՐԻ ԵՐ ԱՆՔ ԵՐ ԺՐՈՐՈՒՄԻ ՐՈՒՅԷ,
ՆԱԽԻՆ ԱՆՔԱՐԵՆԻ ԵՐՈՒՅԻՆՈՒԹՅԱՆ ԵՐ ՆԵՐ-
ԿԱՅՐԱՅԵՐԻՆ ԺՐՈՐՈՒՄԻՆԵՐ ՐՈՒՅԻՆԱՆ ՀԱՅԵՐ
ԺՐՁ. ԵՐ ԺՐՈՐՈՒՄԻ ԴՐ ՈՐ ԺՅՔ ԵՐԶ ԵՐԶ
ԵՒ ՀԱՍՏԱՆԵՐԻ ՀԵՂԵՔԻ ՆԱԽԵՐԱՐՈՒՄԻ
ՓԱՐԽԻՆ, ԳՐԱՐԱՆԻ ՆԱԽԵՐԱՅԻՆԱԿԱՐԴԱՅԻՆ
ԵՐԶՆԱԽԵՐ ԳՐԱՐԱՆԵՐԻ ԵՐ ԳԵՐԱՄԱՅԻՆ
ՀԻՄՈՒՄԻ ԵՒ ՀՐԵՎԵԼԱՅԻՆ ԱՆԿԱՆՈՒՄԻՆԵՐԻՆ
ԿԱՐԴԱՅՐՈՒՄԻ ԺՐՁ. 1908. ի՞նչ տառը ապրի-
լյան արտատպի թվան հաստատարու-
մի ԺԱՐՅՈՒՄԻՆ ԴՅՔ ՆՈՐԻՆ ԵՐԶՈՒՄԻՆ
ԵՐԶՈՒՄԻ ԺՐՈՐՈՒՄԻ ԺՐՁ. ԵՐԶՈՒՄԻՆ
ԿԱՐԴԱՅՐՈՒՄԻ ԺՐՁ. ԵՐԶՈՒՄԻՆ 25. ի՞նչ,
մարդկային կրթանքը երեքական Առ-
ևճի ցույցի արտատպի ԵՐ ԱՐՅՈՒՄ
ԴՅՔ ՄԱՅԻՆ, ԵՐ ԱՍՏԱՆԵՐԻ ԵՒ ՀԱՄԱԿԱՐԴ
ԳՐԱՐԱՆԵՐԻ ԺՐՁԱՆ ԵՒ ԴՅՔ

ՓՈՒՆԻՒՆ ՄԻՆ (Գաբրիելան արուս-
ձան) երբ որոտվեցին, մէկը կին,
խաղաղաբան էին պատմական կողմի,
Յուլիա Յվեկ, երբ ինքն-Քանոն ճնո-
ւիկն մեր էր փորձել կտորատ: Տղային
մէկը լավագույնն էր սովորեցնում մէ-
կու ընթերց. ու քանզի կերպով յարձակ-
ւում էինք մեր ժամանակների զի-
րենք: Երբեք այլ հնազանդութի փառաբա-
լում էին, կինը մէկն չէր զգրկե-
րացանք ու է հետքերը պետի պահէ: Ի
հատուտոր որ սովորեցնում էր ճշգրտ
որ ինչան է: Չէրապահանջ չէր պա-
տրիկներն էին 11 տարեկան էին:

[illegible]

«ԱՐՄԷՆՓՐԷՍ»

(3m.1) 24 / 25

6P4PULUPJ

Յուլիս 23-ին ժամը 22-ին 3-4 աստի-
ճանի ցնցումներ արձանագրությամբ են. ա-
նոնց վերնակեղրոնքը գտնուած է Արա-
րատի մարզին մէջ, Երեւանէն 25 զիւ-
միժր գէպի հարաւ - արեւմուտք:

ՀՈԿՏԵՄԲԵՐ 27-Ի
ԴԱՏԱՎԱՐՈՒԹՅՆԻՍ

Հովտերը 27-ի զատությամբ Յուլի 24-ի նկատմամբ Ամստերդամը ունեցողն է երեք տասնորդը. երեքսուրաններ Գալիի Միլլեյից և Նաւապետ Վերդի, եանք էւ Սուղաշապուհեան խախիթ, խախաբար Հալլի Կալոյանները: Այս քիչ նկար շարժումն է թէ Կալոյաններն եւս երբ արժեքն է օղկն վերադառնալու Կարսիկէն երբ չեն թոյլատարած, զպաւ ճառարանիսդ որ շատագոյն թիւն կան, իսկ են: Ամսը իրեն շատագոյն արգելի եղած են: Երբ ուզած է ամսին բարձրաւ, նայ ու օղկու թիւն ցոյց տալ Կարսէ Դէ- լիսիցաններն:

Վ. ՄԱՆՈՒԿԵԱՆԻ
ԹԵԿՆԱԾ ՈՒԹԻՒՆԸ

[illegible]

ՀԱՐԱԲԱՂԻ
ՄԱՐՏՈՒԹԵԱՆ ԼՈՒ
ՆՈՐ ԱՌԱՋԱՐԵՐ

Այբբեջանի նախադասին աշխատակազմին ներկայացուցիչը բացեց թէ Միջակ խումբին նախադասը չունի չլսած յաջոր աջյին, աշան, հակառակութան կարգաւորումի նոր առաջարկին կը ներկայացուին: Անոց աջյին պարմանաժամ եւ ժամանակաւորութեան ճշտութիւն:

ՄԱԿ-Ի ՅԱՆԿԻՆ ՎՐԱՅ
ՀԱՅԱՍՏԱՆ 76-ՐԴ Ի

ԴԱԿ-ի Զարգացման դործակալություն
Հրապարակել է 173 երկրի մէջ ծաղիկ
կոյիկի դարդացման տարեկան ցուցանիշ
Առաջին տեղը զբաղեցրել է Նորվեգիան
Հայաստան 76-րդ դիրքի վրայ է վարձա
տան՝ 81-րդ, Ալբերկան՝ 88-րդ: Ռուս
աստանու կր դանուի 60-րդ տեղը, Թուրքի
85-րդ է:

ՐՈՒՆԷ ՀԱՐՑԵՐ

19-1114 44:06

ԷՐՏՈՂԱՆԻ

ԹԵԿՆԱԾՈՒԹԻՒՆԸ
ԿՐՆԱՅ ԱՐԳԻԼՈՒԻԼ

[illegible][illegible][illegible]

ԹՈՒՐԲ ՄԱՄՈՒԼ

ԼԵՓՍԻԻՍ
ԶԵՂ ՊԵՐՈՒՆ Է ԵՂ ԻՐ...

Գերմանիայի Խորհրդային Նախաձեռնությունների զործադիր վարչությունն անդամ թույլ տվել է մեր, ՃՃԲ Խօղկեօնիկ, Համազարի մը մասնակցելու Համար Թուրքիայացած ու հոն յաշտարարած է թէ չտույ մանաւանդ կը հռչակուին Լեւոնիկ

(Temp. p. 7. 12)

(Շաբ. Ա. Լիզի)

Վարդապետը որոնք որդիս զերազար-
նաթեան փառս էր գործածուն Հարբուր
կողմէ Ըսուած ախ է քէ զբաւանս-
նութի վերանշալ միւսքերն աղագիւնս-
կան հաւաքատեան կը տանք Հարբուր
զերազարնաթեան պիղծանքուն զգծ
Կուսումնասիրութի Լեփախիս փառսս-
նութի որոնք մասին Կառի քէ
պատշաճեցունքուն ներաբերում են,
ու միայն 1915-ին կատարածին մէջ
Գերմանիայ զեր յուսկնեցեցուն, այլն
Հարբուր ք յարստ ևս հակաբութի պատ-
կեր մը տալու համար: Դոնքիս Լեփախիս
համարստունք փառստութիւններու վը-
րայ զեղծարարութիւն ըրած ըլլալով: Ժ-
հովիտնիւ բացարար է քէ 1915-ի
պատահարները հարապառ ընդգրկե-
րուն մէջ էր ներկարանա որդիս հայե-
րու պատմութեանք երկու կողմէն
սկիւր սառն եղբական զեղբերս, մին
Լեփախիս քողած փառստութիւններ
կատարում պատշաճեցունքուն կողմը
էր ներկայացնեն որդիս երկասար
Յուրբերու կողմէ ծրարած Հարբուր
ընտելութի որուն զոնք եղած են աւորդ-
նութի տնակ Հարբուր:

Ըստ «ԺԻՒՐՆԻԿ» Բերթին (Յուլիս 25)
այս զգիւնաց շան կուսայ Բուրգ Ժիւ-
կին քէ մաս տանք Լեփախիս փառ-
սուն ալ կըստ Աստուծոյ փառստուն
նման պատմութեան պիտի տնցին ու քե-
զատպութեան հակախան պիղծանք
ուն զերթիւն իւրը յնարանն ալ պիտի
փուլ զայ:

ԵՆՈՐՀԱԿԱԼԻՔ

Կապուտ Խաչէ Երբ. Վարդապետ ըլ-
նորակալութեամբ ստացած է 200 եւրո
Պր. Առնիք Սարգսեան:

Association
Arménienne
d'Aide Sociale

77, rue La Fayette, 75009 PARIS

Le Conseil d'Administration dans
le cadre de la restructuration de la
Direction des Maisons de Retraite

CHERCHE

pour l'Etablissement de Montmorency
UN DIRECTEUR

ou

UNE DIRECTRICE

chargé(e) de la gestion complète du
site (Organisation, Personnel, Budget,
Finances).

Contrat à durée indéterminée
— Logement de fonction neuf assuré
Envoyez C.V. à l'attention de

M. Vedikardachian
Président de l'A.A.S.
77, rue La Fayette
75009 PARIS

TELEVISION

FRANCE 2

Dimanche 28 juillet à 9 heures 30
«CHANTS SACRES ARMÉNIENS»

interprétés par la Chorale de Musique
Sacree d'Erevan, avec les commentaires
de Jean-Pierre Mahé, membre de l'Ins-
titut, et d'Aram Kerovpyan, directeur du
Chant Liturgique Arménien («AKN»).

Pensez dès maintenant à réserver votre journée du

Dimanche 15 Septembre
pour participer à la

Grande Fête
Champêtre

organisée par l'Association Sainte Croix des Arméniens Catholiques
de France

animée par l'Orchestre «SPITAK»

qui se déroulera dans les jardins
du Dr et Mme KEGHIAN

4, rue du Dr Rampont à Villiers-le-Bel

(en cas de pluie, la fête se déroulera dans la salle paroissiale
d'Arnouville-lès-Gonesse; 69, avenue Henri Barbusse, 95400 Arnouville)

Programme : Divine Liturgie à 11h.
Repas
Musique par l'orchestre «SPITAK»
Jeux pour les enfants
Tirage de la tombola

Participation aux frais de la journée : Adultes 20 euros
Enfants 12 euros
Réservation par tel: 01 44 59 23 50 (Paroisse de Paris)
01 40 51 11 90 (Centre Culturel)

ԱՐՁԱԿՈՒՐԻԿ ԸՆԹԵՐՑՈՒՄՆԵՐ

« ՅԱՌԱՋ », ՄԱՏԵՆԱԿԱՐ

ՇԱԽԱՐՇ ՄԻՍԱԿԵԱՆ

ՕՐԵՐ ԵՒ ԺԱՄԵՐ 16€

ՇԱՀԱՆ ՇԱՀՆՈՒՐ

ՆԱՀԱՆՁՐ ԱՌԱՆՑ ԵՐԳԻ 13€

ԲԱՑ ՏՈՄԱՐԸ 12€

ԿՐԱԿԸ ԿՈՂՔԻՍ 12€

ԵՒ

« ՅԱՌԱՋ - 50 »

(Մաղկախաղ 50-ամկայ
հասարակոյնէն)

19€

Դիմել « ՅԱՌԱՋ »:

Բաժնատեր ծախք՝ 5 €, Հաւարդ դուրս:

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

ET

HAMASKAINE - PARIS

CONCERT au profit de la construction de l'école HAMASKAINE de Marseille

Récital Chopin

Aldo CICCOLINI

Le vendredi 20 septembre à 20 heures 30

"Théâtre Armande Béjart" — Place de l'Hôtel de Ville à Asnières

Prix des places : 45 euros, 35 euros, 25 euros et 15 euros.

Billets en vente auprès des sections C.B.A.F. ou en téléphonant aux
numéros suivants :

Hamaskaine : 01.43.76.67.37
Mme Baghdacarian : 06.14.74.92.97
C.B.A.F. : 01.48.24.46.57
Mme Madoyan : 01.46.45.15.11
Mme Hakimian : 06.19.21.18.36

HOM

C. B. A. F.

10^{ème} Anniversaire
des parrainages d'orphelins
en Arménie et en Artsakh

Plus de 4 000 enfants parrainés par les Croix de Secours du monde entier
dont plus de 400 par la CBAF

18 SEPTEMBRE

GRANDE FETE A EREVAN ORGANISEE PAR LE HOM

Les parrains du monde entier sont invités à la rencontre de leur filleul.

Projet de voyage du 16 au 23 septembre.

Pour tous renseignements, contacter les numéros suivants :

Région Ile-de-France 01.48.24.46.57
Région Rhône-Alpes 04.74.85.61.33
Région PACA 04.91.34.86.24

Imprimé sur les Pressees du Journal «HARATCH»

83, rue d'Hauteville — 75010 PARIS

SIRET : 571 027 317 000 15

Commission paritaire : No 55995

ԾՆՆԴԵԱՆ

ՄԿՐՏՈՒԹԵԱՆ

ԱՄՈՒՍԵՆՈՒԹԵԱՆ

ԵՐԿԼԵԶՈՒ

ՁԵՐ ՀՐԱՒԵՐՆԵՐՈՒՆ ՀԱՄԱՐ

ԴԻՄԵՑԷՔ « ՅԱՌԱՋ »-Ի ՏՊԱՐԱՆԸ

ԿՆԱՄՈՒԱԾ ԱՇԽԱՏԱՆՔ,

ԱՐԱԳ ՅԱՆՁՆՈՒՄ

Տեղւոյն վրայ ձեռք հարարոյ

Բեղրակեան:

Ի ՅԻՇԱՍԱԿ

Միջէջ երկրամաս Միկրամի ծառանաւ առիթով հետեւեալ նախընթաց կ'ըլլան. - Մարգիւս Արմէնեան (Պէրսի/Բէ) 50) եւրո Մարգիւսի Համապայմանի գործընթացի Միջոցաւ Շնորհակալ (Փարիզ/Բէ) 500 եւրո, Մարգիւսի Համապայմանի գործընթացի:

Արմիւս և Միջէջ Մարձառան և չորսը. ներ 250, ական եւրո ԱՅԻ ԷՅ ԻՄ Ժայ, Նապիւտի, Վառապի, Համապայմանի գործընթացի, Ս. Յովհաննէս և Միկրոյ Ե. Կեղեցիկ, Ֆրանսահայ Կապիտալ Կառնէ, Հ.Մ.Բ.Մ. - Ֆրանսի:

Վերամուտ 2002

ՄԱՐՍԵՅԻ

ՄԱՐՍԵՅԻ ՔԱՐԳԱՐԱՆՈՅ

ՄԱՐՍԵՅԻ ԵԿԵՂԵՑՈՅ

ՎԵՐԱՄՈՒՏՈՒ ԱՐՈՎ ԵՄՆԵՒ

Միջոցաւ Հայ վարժարանի

Ուրախութեամբ կը յայտենք Մարձալի Նախընթաց, Բէ 2002 - 2003 ուսումնական տարւան մեր գործընթացի արժեքները կը վերականգնենք:

ՉՈՐԻԲԵՆԻՍԻՒՄ, Սեպտեմբեր 18

տաւառական ժամը 10-ին

Սահալ - Միջոցաւ Մարձալի Կեղեցիկ Արմիւսի Զբոսայգի արձանի մէջ 339, avenue du Prado - 13008 Marseille

Անճարեւել տեղեկութիւնները և արձանագրութիւնները Համար Համեմէր ղեկով Մարձալ Եկեղեցւոյ Դիւանատուն:

Հեռաձայն. -

04 91 77 84 70

50ème Anniversaire du Pelerinage

à St Grégoire de Tallard

ԹԱԼԱՐԻ Ս. ԳՐԻԳՈՐ

ՏԱՐԵԿԱՆ

ՈՒԽՏԱԳՆԱՆՈՒԹԻՒՆ

Sous l'égide de
Monsieur DARON GEREJIAN
l'Eglise Apostolique Arménienne
du Midi de la France

et avec le concours de
l'Association Culturelle des Arméniens
de GAP et des Hautes Alpes

Dimanche
15 Septembre

- à 10h30 : La Sainte Messe sera célébrée par le Rév. Père Antranig MALDJIAN, Curé de la Communauté Arménienne de Valence, avec la participation de la Chorale de l'Eglise SOURP SAHAK de Valence.

- à 13h : Un repas fraternel réunira les pèlerins dans la Salle Polyvalente de Tallard.

Inscription: S.V.P. avant le 9 Septembre

Renseignements et réservations :
- Cathédrale Apostolique Arménienne
Tél. : 04 91 77 84 70;

- Association Culturelle des Arméniens de GAP
Tél. : 04 92 51 71 80 & 04 92 51 00 87.

Participation aux frais :

Aller-retour seul: 20 euros
Aller-retour avec le repas : 40 euros.

Հ.Բ.Բ.Մ.

Ծ Ա Ն Ո Ւ Ց Ա Գ Ի Ր
ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԺՈՂՈՎԻ
ԳՈՒՄԱՐՄԱՆ

Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան (ՎՄԻՍԻՔԻՆ) Կըրոնական Վարչական Ժողովը ներկայիս կը ծանուցանէ Միութեան բոլոր կրօնատու անդամներուն, Բէ Միութեան 82-րդ Ընդհանուր Ժողովը պիտի կրօնարարի Զարաթ, 26 Հոկտեմբեր 2002, տաւառական ժամը 9-30-ին, The University Club, 1 West 54th Street, New York, N.Y., U.S.A.

Մտեր 82-րդ Ընդհանուր Ժողովին դաժնարան մասին արտադ միակ ծանուցադրել է: Հետեւաբար, Միութեան իրաւատու անդամներէն կը իրենք ընեն, որ անձնագրէ ներկայ դաժնարան Ժողովին, վերադառնալ իրականին և վաղը, և ևս ամէնէն ուշ մինչև 15 Հոկտեմբեր 2002 իրենց փոխարարադրեն, - Հիմնական Կանոնադրի տարածարութեանց համաձայն գործարարու և Կառնայութեամբ, յանձնէն Կըրոնական Վարչական Ժողովը տանադրելին, հետեւեալ հասցեով. -

Armenian General Benevolent Union
Central Board of Directors
55 East 59th Street
New York, N.Y. 10022, U.S.A.

Ժ Ո Ղ Ո Վ Ի Օ Ր Ա Կ Ա Ր Գ

- 1- Ներկայացում և վաւերացում 2000 և 2001 տարեկաններու Միութեան ընդհանուր քարտըյակմ տեղեկագրին:
- 2- Ներկայացում և վաւերացում 2000 և 2001 տարեկաններու Միութեան ընդհանուր միարական տեղեկագրին:
- 3- Ընտրութիւն Միութեան Կըրոնական վարչական Ժողովի անդամներու:
- 4- Ընտրութիւն Հայունքին Գանձաւարանի անդամը մը:
- 5- Կատարում և գործարարում վերահսկաներու հետ տարեկան տրեւ հարցի, ինչպէս նաեւ Ժողովին ուղարարեալմ իրաւունք և անոր աշխատանքներու ընթացիկն ըստ պատշաճի արձարտուող հարցերու:
- 6- Կրօնական Ընդհանուր Ժողովի տաւարակներու և քանձաւարան:

Ի զմայ
ԿԵՂԵՐՈՒՄԻՆ ՎԱՐՁԱՆԻՑ ԺՈՂՈՎ
ԺՈՂՈՎ ՊԱՐԻՔԱՆԻՆ ԳԵՐԵՐ ՍԵՐԻՈՒՆԵՆ
Առնձարարի Խաղաղակ

Յալիւ 19, 2002

H O M

C. B. A. F.

10^{ème} Anniversaire
des parrainages d'orphelins
en Arménie et en Artsakh

Plus de 4 000 enfants parrainés par les Croix de Secours du monde entier
dont plus de 400 par la CBAF

18 SEPTEMBRE

GRANDE FETE A EREVAN ORGANISEE PAR LE HOM

Les parrains du monde entier sont invités à la rencontre de leur filleul.

Projet de voyage du 16 au 23 septembre.

Pour tous renseignements, contacter les numéros suivants :

Région Ile-de-France	01.48.24.46.57
Région Rhône-Alpes	04.74.85.61.33
Région PACA	04.91.34.86.24

(Զար. Ա. Եկեղ)

տանն ալ, ուրիշ պատմութիւն մը մէջ տեղ կ'առնէ: Անձնական ճամբարուն ինձեց համար պատարարած է այն Կէ. տեղը զորս շահած էր արեւմտեան հետ կապ ունեցող թուրքներու ճամբար:

1920-ին զանազորին 79-ամեակը ոչնչու համար Քիւրտեր, Ասորիներ, Գրգուս ինքնէն Գուլիս 26-ին թուրքի հարձակումը մը կարգադրեցան և, Ժիւնիէ ՄԱԿ-է չեղեմն առին: Գաւառիկներու ինքն մըս ինքնաբար մը յանձնած է ՄԱԿ-է, ուղարկութիւն Զբոսարարու համար Լորտնէի և վեր Քիւրտերու ղեկ Քուրդերու Կըրօնական Ժողովուն, զանգուածային թուրքներու, ապարիթ, ըստ նախադրի քաղաքականութեան վրայ:

ԹՈՒՐԿԻՆՈՅ Հիւսիսային չրման որդ, զուաներու նոր հաշուակէնք մը համաձայն, մեծաներու ինքն 34-էն թաւմ, թուրքն է:

ՅԱՐԱՆԱՅԻ ՇՐՋԱՆԸ հնամանիով վերջ դասու Կիւրտի, Գուլիս 28-ին, ինքն զինքն վեր մըս և չորրորդ անգամ ըլլալով անդերկապի Լէւոն Արմաթրանի թաղման ճամբով:

ԱՐԵՎԻԿԱՆԻ Սկզբը Պարզաբար, 56 տաւառական, որ 123 փոյ կը հնչէ գաւառու շարք մը թաղած է արտա ճաշկերու ընկէ:

րութիւններու ղեկ, որոնց կը վերադրէ իր գիւրտեան պատմաւ: 50-ական տարիներէն ի վեր իր զիտար ճաշը համար վերադրէ եղած է: ԵՔԷ ճաշը չէր փոխեր, ճաշարաններ կը փոխէր, որ մը Մը - տո, որ մը Պարզաբար Քիւնի յանձնարար: Իր տեսակետն այն է որ ԺամըՅ Պարզաբար ճաշարարունեալը կըստր ժամանակած է: Ինք որեւէ պատմականատուութիւն չըզուրներ, հալ կառակ անոր որ ոչ ոք տարկած է իրեն փառք՝ Փոտարով գտնաւ:

ՏՕԹԻՆ հետեւեալով Փարիզի օդը և պատկանած էր Գուլիս 28-ին և 29-ին, Վերմանիէ: մինչև 34 տարեկանի թաւմ թաղած ըլլալով: Այն պատմաւոր կառնքեր, արադուրիւնք ժամանակ 20 փոյ մէջը նախադր Կարգ և արձարարի և ընդմիջեան թաղանձարուն մէջ կառնքեր կալըք մըր էր:

ԼՐԱՅԻ մէջ Կիւրտի-Էնի մըս ճեմանաւ ևս մըր ժր նետած է Զարաթ զինքն Գուլիս 27-ին, որոն հետեւեալով 27 փոյ, որ կըստր թաղանձար Գուլիսներ ինքն է իր թաղանձար տարաւորապէս ինքն արտը մը, որովհետեւ միւս - Լորդէ պատմաւոր կը յանձնէն մեծանաւորութեան Սերպիւր և Կիւրտիներ: Բայց, կըստր նաեւ տանց մէկն հաշուարարութիւն ճաշը ըլլալ:

Pensez dès maintenant à réserver votre journée du

Dimanche 15 Septembre
pour participer à la

Grande Fête
Champêtre

organisée par l'Association Sainte Croix des Arméniens Catholiques
de France

animée par l'Orchestre « SPITAK »

qui se déroulera dans les jardins
du Dr et Mme KEGHIAN
4, rue du Dr Rampont à Villiers-le-Bel

(en cas de pluie, la fête se déroulera dans la salle paroissiale
d'Arnouville-lès-Gonesse; 69, avenue Henri Barbusse, 95400 Arnouville)

Programme : Divine Liturgie à 11h.
Repas
Musique par l'orchestre «SPITAK»
Jeu pour les enfants
Tirage de la tombola

Participation aux frais de la journée : Adultes 20 euros
Enfants 12 euros

Réservation par tél: 01 44 59 23 50 (Paroisse de Paris)
01 40 51 11 90 (Centre Culturel)

Imprimé sur les Pressees du Journal «HATCH»
83, rue d'Hauteville - 75010 PARIS

SIRET : 571 027 317 000 15 Commission paritaire : No 55935

էծէլիթ, Յուլիս 29-ին, միտքը կըրկին փոխած է եւ յայտարարած որ բացարձակապէս ղէմ է կանխահաս ընտրութիւններու: Կոչ րըած է իր կուսակցութեան երեսփոխաններուն, որ մերժեն

(Շաք.ը Գ. Էջ)

